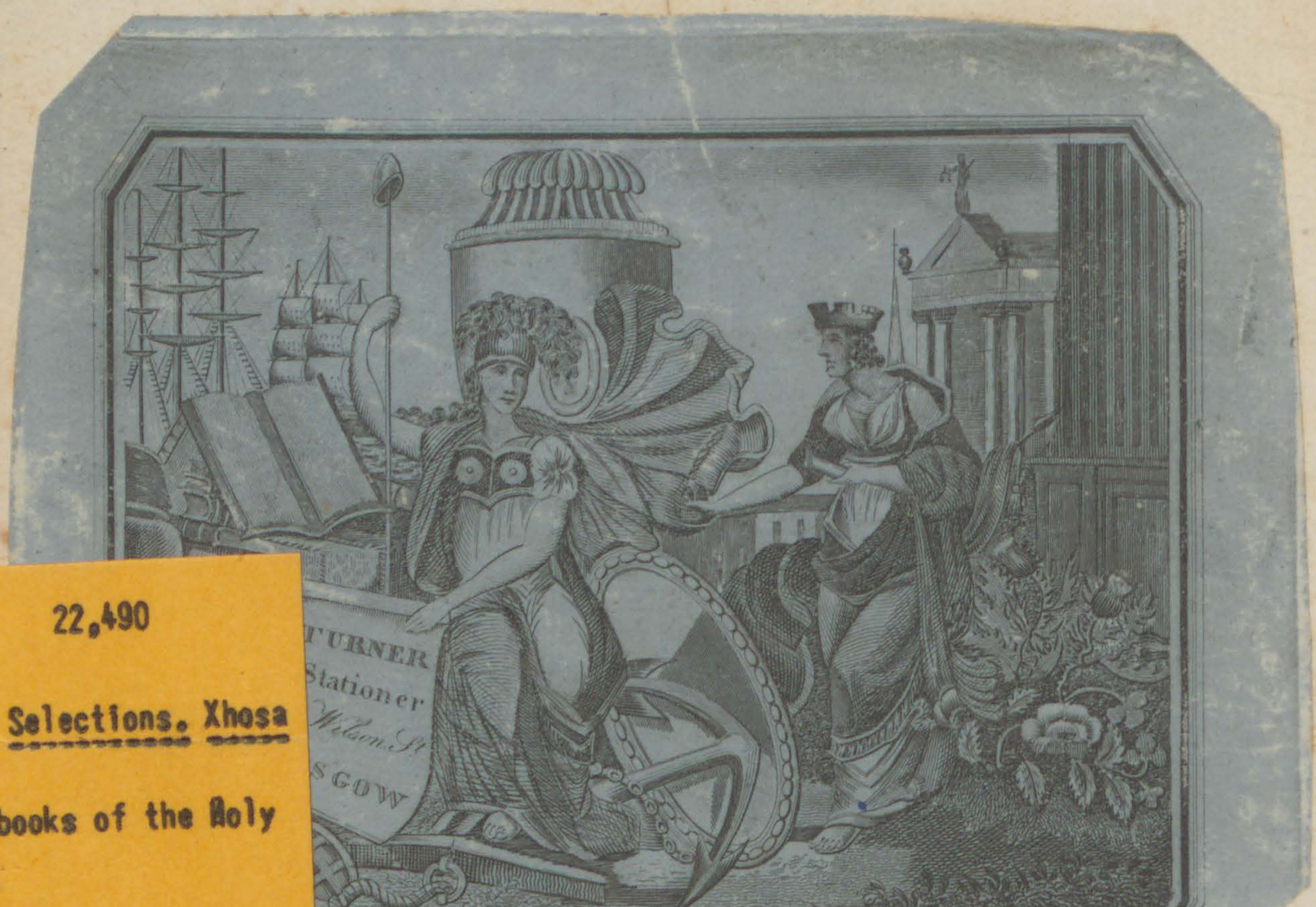
BIBLE
SELECTION
XHOSA



22,490

BIBLE. Selections. Xhosa

[Some books of the Holy Bible]

A091
BIB

University of Fort Hare
Together in Excellence

Burnshill, Kafferland

We the undersigned have this day
made a valuation of the property
of the late Jan Cloete, and we
have ~~appraised~~ determined that said property
may be worth Two Pounds Ten Shillings
Sterling.

Given under our Hands this Twenty
fifth day of May One Thousand Eight
Hundred and Forty four years.

D. McDiarmid

J. Bennie

Missionaries

M 1091 963 7H1
22,490

University of Fort Hare
Together in Excellence

Imbaliso ka-Yosefu.

u-Yosefu ebengunyana emnye konyana babalishumi elinababini baka-Yakobu. u-Rakheli unina ubengumfazi ositandanikazi ka-Yakobu. Uberele onyana bababini bebe gu-Yosefu no-Bendzhamini. Yaba wamsaliza u-Yosefu elusakheni lake lwake. u-Yosefu ubetandwa kakulu guyise; wamenzela ingubo emfa kamfaka. Bamtiya goko abakulume bake.

u-Yosefu wapupa ipupa, walixelela abakulume bake: watsho kubo ukuti, "Dipupe sonke sina sibopa izipa edizeni. Esam isipa sapakama sada sema; ezenu izipa zema zasingonga esam isipa, zazigoba ebumeni baso." Abakulume bake ba ti bakuliva elopupa, bamtiya; intiyo yabo yakuluma goko kuxelwa kwalo.

Wabuya wapupa elinye ipupa, walixela lona kwakubakulume bake: watsho kubo ukuti, "Dipupe ilanga, nenyanga, nenkwenkweri zilishumi linanye zindi tobela ezonto." Abakulume bake bamtiya galo wapupa ake; kodwake uyise ukumbule, wamletisa, wati "Elopupa lisingisapina?"

Ke u-Yosefu angaba 'mimyaka ielishumi linesixexe ukubutya kwake ubomi, abakulume bake bebesematanga nezinto zayise nezabo. Matsho u-Yosefu ukuti "Nyana mam, abakuluma bako basematanga e-Shekem, kanye kulungwa ukuba bandzhanina: uzungaplali kubo, ubuye umsinya uze kundibikela." Matsho u-Yosefu ukuti "Diyaya bamo," maya majika ematanga e-Shekem, bengeko kona abakulume bake. Mathlula maya kmelinye itanga e-Dotani; mabafamana kona.

Bamfanisa abakulume bake ukuba guye lowa uzayo: batetana bati "Halinyi: se emhadini apa, sobi ukumbikela uba-wo, ligmengmé gamashumé wa asenthle." Watsho u-Ruben umkulu kubo ukuti "Hayi, akulungile ukulibulala, masilipose kodwa lisera emhadini apa." Ukesitsho u-Yosefu ukunga[illegible]

u-Yosefu waza wafika pakati kwabo.
Bayihluta longubo yake imfakamfaka, bam-
posa emhadini. Emveni koko u-Ruben
waya kwabuya kwalusa izinto enosiri: abanye
bahlala pantsi bathula. Bati basahleli
nkuba batse batye babona igela
labalengi lisiza kuthula: mati u-Ozhu
da, "Kampabalengi, yizani siye kum-
krola umninawe metu sizenge gaye kwa
balengi; kokona kulungileyo oko kubang
gabulawa." Bamvumela abanye. Baya
kumkrola umninawe wabo emhadini,
balenga gaye imalana eyeyekayo kubo
lengi. u-Ruben wabuya gokuhlwa nezinto,
metu waya gasese kulomhadi abefakwa kwa
u-Yosefu, nkuba amhrole, azamukise kuye
se ebusuku; kungakoke eludinini lomhadi,
matalara akambona. Walila wazivazul
nengubo zake nkuba ekumbulela nkuba
bambulele u-Josefu emveni kokamka
kwake. Wemka kulomhadi waya ekaya
wafika wafeba bamninawe bake nkuba
"uYosefu akako emhadini." wabuza nkuba,
"Upinake domesitamina mina?" Bam

xelela abaniname bake okwenzimeyo ku-Yosefu gabo.

Bayixelaka imbuzi, bapaka longubo empakampaka ka-Yosefu egazini layo. Bayisusela umtu longubo mayisa kuyise, bati kuye "Uzuti siyitole enthle lento ukuba yingubo yonyana wako sinina?" u-Yakobi wayazi, matsho nkuti "Yingubo yonyana wam okunene, ugwengwe gamakrumcwa asenthle." mabe nesililo esiluzengezenge; intliziyo yake ibe nobuhlungu kakulu, ukulilela unyana wake u-Yosefu. Onyana bake bera ukuba ebe nesililo esikulu, bagodukha baliinga ukumtuzela: kodwa akavumanga ukuba atuthuzelwe gabo. Wati "Ndiyekeni ndililela, ndobuya ndimlilele unyana wam ge mini zonke zobomi bam."

u-Yosefu maya mapika e-Dyeputa nabalengi: bapika batenga gaye kona kwimvala lo kumkani. Ke kalo ku, maba likoboka, mabehleli kude nayise pakati kwabantu abangamaziyo u-Yosefu. Kodwa ubefundisiwe guyise ukuzi u-Yosefu no kuzembela kuye, nabo ukuzi standara. Mendobhendobhalo ~~xx Yosefu~~ u-Yosefu gesinini yembandezelo. u-Yosefu ubesenge ukuhlenzeza ukuba

University of Fort Hare
Together in Excellence

anhyumnhyeke. Inkosi yake yambona u-
Kuba nUyosefu likaboka elilodwa gokuba
inn nhymeba ka-Tixo ibipumule peru kwen
to zonke ezenzima lilo, yalena igama
lezinto zonke ezisenkemini yayo nezinga
panthle. Ezozinto zahluma zanda ka kulu ku-
nene; gokuba uYosefu ebelumkile, ebepapile
ebenyameKile; innhymeba ka-Tixo ibekelei
peri kwako konke akwenziwa guye. Wata-
dwa goko yinkosi yake.

Kodwake inkosi kazi yake ibingumtu oko-
hlakileyo kunene, wamsingisa uYosefu em-
bandazelweni enkulu gemigwaeno yake en-
gendawo. uYosefu ibiyindodana entle idu-
mileyo; yatsho futi inkosi kazi yake kuye akw
ti, "Yiza dilale name." Akavumanga uYosefu
nakanye ukuyipulapula yona. Watsho kuye
gumnye umhla ukuti "Inkosi yam izinto za-
yo zonke iziheke pantsi kocino lwam,
akukonto yimbi pantsi kokucina kwayo,
game medwa ongekoyo kwezonto kuba
ungumkayo." Andilungele kwenza nkombi
olendrhalo obukulu kangaka kanti kuko
na ku-Tixo." Nokuba yamzondela iminije-
mini ukuba alale nayo. Yena akavumana-
ga nakanye.

University of Fort Hare
Together in Excellence

Gonnye umhla in Kosi yayingeko. Galom-
hla irinye iricaka zaripanthee, ~~u Yosefu~~
mangena u-Yosefu enthlmini u Kuba ase-
kenze Kona: in Kosi Kari yake yayisenthlmi-
ni yodwa, yambamba gengubo ~~yake~~ enga
gapezulu Kmerinye, yatsko Kuye ukuti "Yi-
za dilale name." Metuka yena, mayiyeka
longubo yake, mayishiya esanthleni sayo,
mapuma enthlmini Kamsinya. Ke yam-
gumbela Kakulu. Lon Kosi Kazi yake ~~yaya~~
yababama; yabiza erinye iricaka, yati
Kuzo, "Niyabonana u-Yosefu li Kolo Ka
elingendamo lizelmemina pa Kati Kmenu
yin Kosi? Belizile enthlmini Kalo Kun-
dzhe lifuni' ukulala nam, Kodma ke dite
da Kubiza gezmi eli Kulu lapuma Kam-
sinya; nantsi nengulo yalo liyishiyile e-
santhleni sam." Yaxonyma ingulo Ka-Yosefu
yada yabuya in Kosi yake. Yati yakupika
yatsko Kmin Kosi ukuti "Ikoboka lako be-
lizile nimhla, laxamela ukulala nam:
be Kungeko umntu mamli gapa Kati enthlmi-
ni; Kodma dite da Kuteta Kakulu labaleka
ga Kayika, lapuma enthlmini Kamsinya,
layishiya ingubo esanthleni sam,
naintsiya." Ke mbuya kumeva lamazwi

yaqumba, kodwa ayikolwanga kunene, ukuba imazi umfazi wayo, noko yamfaka u-Yosefu enthlwini yabakonxwa.

u-Yosefu uhlezembanderelweni kandobhalo genkohlakalo yabanye; kodwake u-Tixo uhlese naye, maba neribele kuye, noko akulonthlu yabakonxwa. Umgamushi malonthlu makegumbhlobo kuye.

Emveni koko ukumkani wathabatye puta mahlegumbelelene namatwala akeomabini: mamfaka enthlwini yabakonxwa apo kufakwe u-Yosefu. Elinye kulamatwala ublengumenzi omkulu mezonka zikakumkani; elinye-belingumseri omkulu wake. Umgamushi malonthlu yabakonxwa mamnika u-Yosefu kulamatwala ukuba abesicaka samo.

Lomatwala apupa galeusuku lunye. mati akungena u-Yosefu kwakusa engumbini lamo malona ukuba abenosizi olukulu. Gokoke oko mabuza mati kumo. "Zinkosi benisenosizi enenina gumso?" ampendula yena, ati "Silelisiphile perolo, akukho 'mazisi osazisayo [illegible] etu." Watsho

nye izikmeku zisixeze zigimiputa, zizitya
zaziqiba ezozikmeku zikulu zisixeze.

Wavuka kusasa ukumkani, nabiza
amadoda alumkileyo akowabo, wamatela
lomapupa kumo; akubangako nunnye omnika
umaziso walomapupa. Waba nosizi yako. Utshi-
loke umseri wake kuye ukuti, "Liko iko-
loka enthlmini yaba konxwa elingamari-
sayo amapupa: landazis'ina elam ipupa.
Kumaziso obeyinyaniso. Malitumake ukum-
kani itwala enthlwini yabakonxwa ukuya
kumbiza u-Yosefu.

Wakutshwake gobaxamo. Wati akuzi-
guya inderu zake, wafaka ingubo ezicocekile-
leyo wayamema ebusmeni bokumkani. Watsho
~~ukuti~~ ukumkani ukoti kuye ukuti, "Zilendipa-
pile, kanti akuko umazisi mepupa lam pakati
kwalamadoda akometu alumkileyo; kodwa
dizile ukuba gume ongandazisayo amapupa:
kungokoke ukuba dikutumele mena." Wam-
pendula u-Yosefu wati "andina kwazisa go-
kwam ukwazis'amapupa: wozuza amaziso
woxolo go-Jixo."

Ukumkani wa[illegible]lelake lamapupa ake.
wateta ke u-Yosefa wati "Kosi, lamapupa
omabini mannye [illegible] u-Jixo uya kwazisa

University of Fort Hare
Together in Excellence

mena afuni ukuKumenza kamsinya. Imazi
eziyelileyo zisixeke ziyiminyaka yosixeke.
Izikmebu ezikulu zisixeke ziyiminyaka yo-
sixeke. Linye ~~ipoopa~~ elapupa. Imazi eziye-
leleyo zisixeke ziyiminyaka yosixeke. Ezo-
zikmebu ziyimiputa ziyiminyaka yosixeke.
Iyeza iKufupi Iminyaka yesixeke yendyebo
Kulolonke ilizwe lamadyeputa. Emveni
Kokuba Kuyakubako iminyaka esixeke yenthla
la kulolonke ilizwe. Leyo into eginisekile
go-Tixo; nyaKuyenza kamsinya yena."

Mabuya mateta nyosefu mati "makamise
ukuKumkani indoda elumkileyo ukuba ibe
pezu kwalolonke ilizwe. Mayibute lon-
doda inšenye yeriplana zamazimba emi-
nyaka yesixeke yendyebo: mayimaqine
yona ukuba zihe no kuthula kwabantu
galominyaka yesixeke izayo yenthla la."
Wapumake yena.

Mali kumbula ukumkani elogingo
ukuba liyindlu; mabuza kwindeke, mati
"Sayizukapinda indoda elumkileyo enobzhen
galo uyosefu? Ulumko luka-Tixo ben-
neli kuyo." Indeke yake yamvumela
yena ukuba Kulunge yena o kunene

University of Fort Hare
Together in Excellence

u-Yosefu ayakukunta amazimba amaçine.
Wakuyake mangena u-Yosefu elusmeni
bokumkani. Ukumkani waketa naye u-
Yosefu wati "Akuko'ndoda elumke
dzhengame, akukia ukulumko buka-Yixo
bukhleli kume. Uyakukhatt gaperulu kwa-
bantu bam bonke: dim dodwa endoda
pezu kwako." Watsho, wamukwalake um-
sesane wake, wamufaka emnwini ka Yosefu.
wamnika ingubo érintle; wamufaka um-
xokelelwana wobedu engaleni wake; wam-
kwelisa kwenye ikolohiya yake entle.
Baliza abantu bonke bati, "Bamo otan-
dekayo." Ukumkani wamnika igama eli-
tsha wati "Gumariss' mokusiteleyo." Wam-
nika u-Wasenata intombi yetwala lake
elikulu u-Kuba ibengumfazi wake.
Wamnika inthla nerinto zonke.

Kekaloku u-Yosefu wahlepile imi-
nyaka emashumi watatu gelixo apa ka-
nyisme galo. Umfazi wake wazala
unyana; u-Yosefu wamnika igama
wati a Gutshanase ukuba gokuka-Yixe
diyilibele imbandezelo yam." Som-
fazi wake wabuya wazala unonye

iinyana, mamnika igama mati "gu-mfo-
mi nkuba goduka-Tixo oligamile ezwe-
ni lembanderelo yakhe kum."

Geminyaka yesixeče yendyebo u-Yose
fu mabutho amarimba manniri kunene; ma-
zaka izinthlu zokumafaka. Yati inga-
gita lominyaka yendyebo, yapika iminya-
ka yenthlala drhengoko kuhe kuthimo gu-
Yosefu. Lonthlala ihesermeni lonke eli-
semacaleni kuthadyeputa: kodwa amarim-
ba ebeko kmesamadekeputa. Abantu ba
ya kukumkani batsho nkuti "Kosi, sipe
amarimba?" mati kubo, Hambani niye
ku Yosefu nenze goko kutetwa guye."———
——u-Yosefu wazivulake inthlu zamarimba,
amatengela abantu.

Lonthlala ihevime pakati kololuhlobo
luka-Yakobu. Mabeta yena nonyana bake,
matsho kubo nkuti; "Sivile nkuba amarim-
ba ebeko ku Madyeputa, hambani niye
kona nindikengele amarindrhana mačina-
ne." Bakahamba baya onyana bake be-
lishumi; bafika e Madyeputeni: u-Bendrha-
mini umči kubo wala ekaya noyise.
abonyana baka Yosefe Yakobu baya

University of Fort Hare
Together in Excellence

bangena ebusmeni bukaYosefu. Mabazile yena, abamazanga; bangamila gokwabo babek' emhlabeni. Wamakankanya kaloku u-Yosefu amapupupa ake. Waba nemicabo kunene entliziyweni yake ukuba abone ababakulwebake; kodwa akambonanga u-Bendzhamini uyana wonina pakati kwabo. Wateta nabo gamazwi ahukali wati "Nivelapina nina?" Bampendula gokubulala bati "Hosi, sivela ezweni le-Kanana, size kutenga amazimba." Wadula ukuti kuba "Nizintlola nina benizile ukubona ubuze belizwe." Bati, "Hayi, Nkosi, sizele ukutenga amazimba. Singonyana bandoda 'nye; sinyanisile. Asizizo intlola." Wati u-Yosefu, "Hayi nize kutlola ilizwe, no kukangela ubuze balo." Bapendula bati "Nkosi, tina 'zicaka zako singonyana besilishumi elinababini bandoda 'nye ehlele ezweni le-Kanana. Unci useke kuyise namhla, unnye akaseko."

Intyilëko.

Intloko yo kugala.

1 Intyilëka ka-yezu Hristu a nikile u-Tixo kuye a bonise kwizicaka izinto ezeza e-zi-yahlëka kamsinyane; watumëka wa warisa gengelosi yake kwicaka sake u-Yohanes: penyuloi yake.

2 Owaginya ilizwi lika-Tixo, no bungina buka-yezu Hristu, nento zonke a zibonayo.

3 Wikelelwe lowo wa watwicayo, nabo ba-wëvayo amazwi esa profetisho, nauba barigcinayo izinto ezibalimeyo kuso: kuba ilikufupi ixesha.

4 U-Yohanes kwinttlanganiswana a ubalela nxe e-zitye-ashiya; uti mabube kuni o koyo, nowa ëko, nowakuza; nonakubo ozinoya abasixenxe abasebusmeni benyango yake;

5 no ku yezu Hristu, ongina eliyinyaniso, amaribulo abafileyo, nesilawuli so kumkani bomhlaba. Kubo ona ozi tanda sina ozihlawulisa mbiliyo zone zetu-igazini yake,

6 o wasënzako Tixo o kumkani u-Yise; obungemabisa [mabube] kubo jonapakade. Amen.

Kanapakade

7 Bona ke ni, uza gamafu; kabafèlo iliyo èyakum
oyke amefo a
bonake yëna, nabo bam[illegible] yëna nenotharo
zena bayakumbona [illegible] alemplabila
ê zonke zomhlaba zayakombambaziëlo
Ziyokubila inflonya zakumbona zena.
ziyo [illegible], Amen. Kokwanjalo. awen.
kwa kola

8 Mina Tohn dingu-Alfa no Omega, itsho ikosi
mna no zena
ti-lixo ezakuza kuba onke, okoyo, ôomadëko,
dingomokugala nomokuggibela
nozayo, onamandhlonke.
osayokuza

9 Mina Tyohanes, umzalwana wenu, nerilin-
nom
gane enncinerelweni esizweni, naselkomku
mena
limini, naseNyameleweni ka-Yesu Kristu, ben-
disesigitini esibizïxa kutina a pezi-Patimosi
ku ma
gënnxa yelizwi li ka-Tixo, ê nangënnxa
nangobungina
buka-Yesu Kristu.
wezolo

10 Bendisemoyeni go mhla ô wen-Kosi, dabi-
ra xx imva kwam isandi eli kulu ê
ilizwi pezi mva kwam
xilonga,
elinjengetu
11 Sisiti ê Oko u kubonayo xx kubale enncwa-
Tingu-alfa mna no Omega, dingomokugala nomokuggibela
dini, u kutumele ekatolongaginimvana esixe-
emahlambini a
nxe kwe Efesosi, nê-Sitimerina, nê-Perigamosi, ne-
as-Ashiya
Tiyatira, nê-Sardisosi, nê-Filadelfiya, nê-
oo oo oo
Laodisiya.

12 Ndagu ka xx ê u kuxibona isandi eli
mna ilizwi a
kwam. Ndagu ka dabi bona daribona
datike Ndaka a
bane zobedu-ê lu
13 Ndabona ka xx ê ngamatongameno wenza eku-
kwezitulo
zeribane erisixenxe, ndambona emnye xx yana
non-Nyana mese xx ê ngumbo ê pa-

University of Fort Hare
Together in Excellence

inkolorane - Anon
igoma land covered with Anon

+ the unseen world of separate Spirits.

University of Fort Hare
Together in Excellence

Tele erinnyaweni, ebingisisa gasemabeleni
gombingo wobedu-ôlubelu.

14 Wenkoko yake nenwele [zake] dzimkhlope dzhe goboya obumhlope, [të] dzhe gwe, yamëkhloake ndzhe gelangatye lomhlaba.

15 Wenyanyo zake zafana gexina etëtëkileyo, zinebandezi zaregongqitëka lake ndzhe gesaôatilisamanzi amanzi

16 Enenkwenkweri ezisixenxe esanthlemi sake sokunëne ôasemlonyeni wake ôapuma isixenxe esipheleng xa instrumente esi buka esi nenthlangoti zombini, obuso bake bundzhe gelanga likanyise zimla gamanthla alo.

17 Yatike dakumbona yëna, dawa gaserinnyaweni zake ôdzhe gapileyo. Wâbëka isanthla sake sokunëne peru kwam, esiti puma kongika, dingawo kugala mna nowo kuggibëla.

18 Dingapileyo, bo dingafile; bonake, dingapileyo upe noma elmigama yelmigama, dinëzitshixo zokupa nekhadesi. Sowapakade Wawapakade, amen. azo

19 Zepëla ribalo zinto ozibonileyo, nezikolelo ekubeko emvemi kweri;

20 Imfihlakalo yenkwenkweri wosixënxe ozibonileyo esanthlemi sa so kunëne, nenyaeke-zezibane zobedu ôzosixënxe. Lukwenkweri wosixënxe ôzingelosi zenthlanganiswana esisixënxe nenyaeke-zezibane zobedu ôzosixënxe ôzibonileyo izitulo zezibane

University of Fort Hare
Together in Excellence

Jamaplabi

Intloko yesibini.

1 Yibalele ingelosi yentlanganiswano lase Efi-
yeplanti
sosi; kuba yizibambayo inkmenkweri zrôsixënxe
Ezizinto ziletwa
Esanthleni sake sokuniëne, shâmba yambo
pakati kmezitulo
ya emtonyameni nenngeku zeribane zobedu-
olubelu zrôsixënxe

2 Ibiyayi zimisebenzi yako, nexisheni yako
nokuguquza
nenniyamerelo yako, [dazi] ukuba dikuba ako
ukuzelana kabangendawo, nokuba ubalingi
zaxa
zaronga abo shâbati shoyo ukuti
linga bamnyma, kanti singabo, ubafumanë-
bona [ukuba] bonabôxoki.

3 Ubuwamu benganyamerelâ genamuguguza
nxa yegama lam, apuzolanga.
Akuganikanyanga ya nako

4 Noko dinento kume, kuba uyishiyile
intando yako yokugala.

5 Kumbula goko lajo unze kona, ugukuke
nyënze imisebenzi yokugala, ukuba akuguguki dira kume kamsinya
dosuka ezitulo se ako
endameni yako, sekaguguki
mena

6 Kodwa oko unako, uyayitiya imisebenzi
kuna
ya-Maniklati, endiyitiya nam.

7 Onenthlebâ makëre oko ukuletaya Moya
zokuza

kwinthlangano isixosa; diyakuniska kulowo owoyi-
emaplanjeni
sayo u kuthola kulomti wobomi opa- Paradisi
diyakuniska kuye kati kwe-
-lixo
7 Ka 8 Yibalelë ingelosi yesithlangano lase-Si-
merina, owakugala nowokuggibëla, obefile,
zitelma ezizinto
pilizo, izitëta eziziminto;
opilileyo
9 Yiyayazi imiselwezi yako, nenncinerëlo, yako
imiselwezi
nobukhlempu (kanti utyebile) kanti ngoyi-
liso yabo bangabati
madyode, kanti bengangano, bezi sinagogu ka-
Satana kodwa
10 Ungoyiki izinto nanye zezozinto ukuba-
-kuxamla ka nëna gazo. lonake! u-Pëpëta u-Satana
ya oskupesa enthlwini-yokukonxwa,
umxenye zenu
ukuza kukhoboranywe; niyakuba nen-
nilinjwe
ncinerelo eshumini zentsuku; fa- kuni
zibanenyaniso
so bomi
timesa
11 Onenthlebe, makëve oko ukutëta u-Moya
kwisithlangoni; owoyisayo angekafi
emaplanjeni kayikubula-
lwa gokuza kmesibini
ka
12 Yibalelë ingelosi yesithlangani lase-
zehlabubi
Pergamosi naso esixëngxe esibukali esi-
zitelma ezizinto gulowo
nentlangoti zombini ukutëta eziziminto.
13 Yiyayazi imiselwezi yako nalapo uhleli
dibyakuhazi
kona, lapo ikona isihlalo sika-Satana; uligcina
ya
igama lam, akuzange ungakhanyi in kolo yam, nëzomi
ang
University of Fort Hare
Together in Excellence

ni u-Antipasi [illegible] linginja lam elinyanisilo ga-
maye ne o
zo, owabulawa pakati kwenu apo ahleli kona u-Satana.

14 Noko dinento erimbalwa kuwe, go kuba u-
nabo kona abayigcina izimfundiso zo ka-Balami
owa fundisa u-Balaki u kuposa isizwe kuba
ebusweni wabantwana bo ka-Israeli ukuze zi
hle izinto eziboniselwe nikelwe nokwenza kimibulo.

15 Kandoke alo abayi-
gcina imfundiso ya Manikolati; yinto leyo endiyi
16 Xuguka; akuka gungaki
kuwe kamsinya, dilwe nabo ngesixengxe
somlomo wam.

17 Onenthlebe, makube ere oko ukutelayo
u-Moya kwimiphakamiso; diya kuninika
yibalelèke ingelosi yentlangano
Kuwe
kwam ezihlakeleyo kulomo wayiyo, dim-
ni ke ku zi kitiyana
nabo kwembokotwana ne gama eli tsha
elibalimeyo, elingazi lemtu e ngen-
guye oli zelo uzayo.

18 Yibalelèke ingelosi yeklesiya
le-Tiyatira; zi leta eziziinto zun-Nyana
ka-Tixo onawo amaqhalo ake anazwe gelan-
gatye lomlilo, nenawo zake zifana gexina
kwa
ecikizekileyo emacumenpilezo.

19 Ndiyazi imisebenzi yako, nentando nen-
zako,

kolo nenkonzo, yako, nennyamerëlo yako, [
zako, ne imisebenzi yako yo kuggibëla
dinyoni ukuba minimzi
zi kweyo kugala.

20 Noko dinento kuye ezimbalwa go kuba umyëka
zi u-Jezabeli, o zi bize go kuba ufundisa azipanti usisandulëlo kazi ukuzi azi
profetikazi bukisa e iricaka zam ukuzi azi ukuzi ukuzi ukuz

beni yam kude kube sekupeleni, diya kunikwa amanthla kuye peru kwemigimo. kuyakuba kwemidlanga

27 Uya kuyilanla ko kuzo ½ zonke gentonga wo ½ zenkimbi; ipotso ëkuma kuyubeka dzhe gembiza zo zibumba, kwandzhe yam ndiza endiza ku-Baro. ze

28 Diyakwanikwa kuyena i kweri. dom

29 Onenthlebe ma ëre oko ukutëta u-Moya kwanginamo. emaphambeni

Intloko yesitatu.

1 Yibalelekile ingelosi yenkanyamo zehlanbi lase-Sardisi, u nabo o moya o sixënxe basa-Tixo, zitëma ezizinto azulomo nenkmenkmeri ezi- sixënxe ukutëta ezizinto uti Diyayazi yako, ukuba unegama lokuba upilile, kan- ti upile. ne

2. Ngwaso, wzonelezo izinto eziselayo e- zihlalele ukufa: kuba dingafumene imi- sebenzi yako i zalisekileyo ebusweni bu- ka-Tixo ukuba.

3 Kanokanga go ko izakuba okuba ukwamkeleyo ukuvile, kuyo, kuyo cinake ngqumame ngqumatki. Soko ungati ungake ungwaze doza peru kwako dzhe gesëla, ungakezakuba ixana doza peru kwako galo. kuyi kuloji

4 Koko unawo amagama ambalwa e-Sardisi angarincolisanga ingubo zawo; ayakuhambahambako nam gezimtlopa, gokuba
aneziqu, ziqopa ingubo
eziondaga ofanelekile

5 Owoyisayo, uyakwambatwa ngezingubo ezimhlope; andiyi kuzicima igama lake enncwadini yobomi, dolibenga igama lake ebusmeni buka-Baba wo, nesebusmeni bengelosi zake.

6 Onenthlebe, makeve oko ukutetayo
enaklambini.
a-Moya kwinitlangazi wona.

7 Yibalele ingelosi yenitlangazi wona
zehlambi
lase-Filadelfiya;

Uyingcwele, unyanisilayo, onaso isitshixo
sika-Davida, ovulayo, kungeko nammye ovangayo, ovala ako kuko nammye ovulayo,
ze ingu
zinto enzinto,

8 Diyazi imisebenzi yako; bona kapela, ubeke, ucango oluvulingayo ebusmeni bako, kungeko nammye onako nikuvalayo ngoba; okuba amandhlana amancinane, unawo ile ilizwi lam, akukhanye langa igama lam.

9 Yabo yanika kapela kwe sinagogi kaSatana kwabe bako abazitshaya gokwabo kuti banga-Mayode, kanti abangawo, bexoka kodwa; bonake! diyakwenza bona

Should be "1aor. sub.

+ This word does not exist. "Creation" "engenrimegaleto."
"galats" may be office "gendale" "gendalo"

University of Fort Hare
Together in Excellence

Kuza kakebëze basibekëke ebasmena
bezwe lizukiya
benongazwe zako, kuba ukuba dikutandile
zokumaji mna
pasezifikmyameni
mëna mna.

10 Gokuba xxx ligcinileibizwi lemyame
zelo yam, diyakuxxx ligcina mëna exa
neni kokwelidelwa elixxlalel xx kuza peru
kwezane lonke elimirela lokuyaranya aba
kuza ilizwe kombabëni.
mika pezu
pelini

11 Ziyëza kamsinyaxxx, xx kugcine oko u-
nako, ukuxx ënămnye [kungabiko] xx osi ta ba ta jo isitweso
sako.

12 Orroyisayo diyakumënza yëna abeyin-
fsika e-Tempeleni ka-Jixo nam, akaSayi ku
basa pumna ~~pantsele~~ kanye: diyakuxbala xx
igama lika xx Jixo nam peru kwake negama
ma lomzi xx Jixo nam, [elibi] xx Sidi Jerusalem
entsha, xx hlaxxx erulwini ~~ku~~-Jixo nam,
~~negama lam elitsha.~~ Diyakubala negama
lam elitsha pezu kwake.

13 Onenthlebe, makaxxx ëre oko ukeu-
lëta n-Moya ~~kwenthlanganisana~~
enathlantini,

14 Yiballelëxxx ingelosi ~~yenthlanganisana~~
las-e-Lamodisiya; ~~ezitëta ezizinto~~ ti ngu-Amen,
zitetwa ezizinto gulomo
Ingina elinyanistleyo elingnyaniso, Inggalo
zokudala ku
yenalala ka-Jixo, ~~ezitëta ezizinto,~~

15 Diyayazi ~~imisebenzi~~ yako, ~~ukuba~~ akuban-
di ~~unqëshushu~~; kodwa ungâbandaxx ~~obeshushu~~
mna Sako a dinga mna

University of Fort Hare
Together in Excellence

+ perf. should be

+ Collyrian

+ 1 aor.

University of Fort Hare
Together in Excellence

16 Kwaba ukuba usiviwi akubandi, kuba
ukuba ukuba ukuba

+see "dĕi"

University of Fort Hare
Together in Excellence

Intloko yesine.

1 Emveni Amavizinto da kangëla, bonke,
{dalubona} ukanga olgwalisiyo emveni loko
nesandi sakugala. endaweni sayondoke ge-
lixilongo elisitëtayo kum, bisiti; Nyu këla
apa, dokubonisa ke xäxa izinto eziya-
kuk[illegible]ëka emveni kmeri.

2 Kmaoko & beridi se-Moyeni, bonke,
zabëkma innyango eulwini, mabalo maba
(dambonke) ngemeni.
[illegible] pemkmiennyangweni.

3 Lomo ubehleli nasana nelitye
ekukangeleni
eli- [illegible] ne-sa[illegible], no mnyàma o-
Cateni innyango nasana {nelitye} eli-
ngokubonakala kmaoko

4 Kâsemacaleni ennyango {beri} zinnyango
ezimashumimabini aneseine, nooqeza kmeli
zonnyango [illegible] izandekëla
zimashumimabini anesine [illegible] zingubo
ezimklope, [illegible]
[illegible] (zobedu-o[illegible]. ezinkokweni zayo.

5 Ibipuma ke zizibaxa, [illegible] imiba-
ne, [illegible], nendudumo, nelampa ezisixëlxe
zomlilo, beziti [illegible] ennyangweni [illegible]
ezingo-Moya & [illegible] ka-Yixo, [illegible]
[illegible] [illegible].

University of Fort Hare
Together in Excellence

Is "ànà" redundant there or not? I suppose it is.
fb.

+ fut.

University of Fort Hare
Together in Excellence

6 Kwasebasweni kwalonnyango kwakho
kwakho nalmanyale pambili
kwanyale olunamadi
kwanyale olunamadi, kwasana nengobele
kwa, nasekwenganeni nalonnyango nasekwenzeleni
kwakho nezigulo ne zipililezo pakati kwe
ni kwalonnyango kwakho zipililezo zonke
zizelegamëlo gapambili nangasimva.

7 Izento-epililezo zakugala yasana nen-
gonyama, izento-epililezo zokubona yasana
netole, izento-epililezo zokuzitata yasa-
nabuso, izento-epililezo zesipe yasana
na nexalanga elisabayo.

8 Ukweta izinto zipililezo zonke
naleyo zona, zamapiko amatandatu, be-
zizelegamëlo bonke ezinamabele, zisi-
ziyingcmele, iyingcmele, iyingcmele in-kosi
yi, Iyingcmele, iyingcmele, iyingcmele in-kosi
yi-Jixo onamanhla-onke, onakëlo, kotoyo
kuyi-Jixo onamanhla-onke, onakëlo, kotoyo

nozako
osakubako
ezozinto zonke ezipililezo
zakho Zakho zakho zakho zakho
xeshekmeni zinika ëla
ubungcwalisa, nembëko, nembulëlo kuloyo
zakunikwa
kuleli jikelenganeni
gemigama gemigama
zonapakade kanapakade
10 Izandekëla erimashumimabini anesine
zamapanti
zipetshuna ebusweni balowo uleli
kwenyangeni zinguzisa zona
imigama gemigama zonapakade kanapakade zazo ebusweni
izitweso

University of Fort Hare
Together in Excellence

balonnyango, zisiti;

11 Kosi ugqoladuma ukramkëla ubungcwalòsa, upanele wa-Kosi nembëko, namanthla; gokuba Mariola ne pune mina zonke ozinto, zangentanda yako ukuba zadalazo kuba ngabëko ezra ngago.) Ziko zadalwa zona ukuze ubomakale zo.

Intlako yesihlanu.

1 Dayibona ukuba ebalwe ukuleli gama lomnyango ngomso ebalwe dayibona ingemadi esenkabeni sako dokunene ngo qapaka ti, ukuyimisa ngaphakati, ukuyimina ngo kanqëla sixonxe.

2 Dayibona ingelosi enamanthla idandulu ka ye gezulu, (isiti;) ukuyibanika ukuyivula ubungcwadi, nokuna ofanele ukuyivula ubungcwadi, nokuyimina kayo:

3 Bekungëko onako namnye ukuyivula ubungcwadi, nasemkhalini, napantsi komhlaba nako ukuyivula ubungcwadi, nokanqëla kayo.

4 Dalila kakulu onna, gokuba kanga funyanwanga namnye ofanele ukuyivula ubungcwadi nokuyikomula nokanqëla kayo.

5 Satseke esinye sandekëla kum ukuti, ungalili, bona ungonyama uyesixëko sika Juda ngcambu ka-Dabida ukuyivula ubungcwadi, nokuyimina kayo, nokuvula zo zonke ezinebunzulu zako.

6 Kasemtonyameni mbomnyango, nemizinto ezipilileyo zona, masemtonyameni mezandekëla dayibona imvana ngokuyisikelwa gebingimeyo, e-

University of Fort Hare
Together in Excellence

+ See Thuamita Thumiama Park.

+ Millions

10 000
10 999
90000

10,000
10,000
100,000,000

IN LUMINE TUO VIDE BIMUS LUMEN
University of Fort Hare
Together in Excellence

xkxsb nempondo ezisixënxe, namëhlo asixëxe-
nxe ango-Moya abasixënxe baka-Jixo abatu-
nywayo kuwo wonke umhlaba

7 Yëzake yayamkëla uncwadi esanthleni
sokuqëne salowo uhleli pezu kwenyangwem
8 Watike akuyitabata incwadi, zara eba
sweni bemxana, izinto-ezipilileyo zone, nezan
deklela ezimashumimabini anesine, ëso nëso be-
si nëhadi, namagaka obedu-obalubala azeleyo
genqumiso elinjimitandazo jabacocekileyo.
9 Zalikhuja iculo elitsha, zisiti, Uyindwa
ukuyitabata incwadi, nokuba ngika zimyimina
kayo, gokuba wabingwa mëna, nasihlanulëla ti-
na[siza]kwa Jixo gegazi lako, esixekweni esa-
ke naserilwimini, naserintlangeni zonke, xa
sekwaxwaiwa wonke nakubanta jabantu
[wonke, siye] ku-Jixo;
10 Wabënza bona [babe] gokuma kani
namatola ku-Jixo metu, bayaku lamba ke
pezu komhlaba.
11 Wabona ke, daziva izandi lengelosi eri-
ninzi enqindini ze nyangeni, nezinto eziphi-
leleyo, nezandeklela: inani lazo ke beli ga-
mana ka amamaka alishumi amanaka ali-
mi, namana ka amana ka,
12 Zisiti, gezanda esikulu, Uyindwa imna-
na elibingiweyo ukwamkëla amanthla,
nobutyebi, nobulumko, nobuganduba, nembë
ko, nobungcwalisa, nentsikelelo.

University of Fort Hare
Together in Excellence

+ "idou"

University of Fort Hare
Together in Excellence

13 Dazirake into zonke eziserulwini; na-
peru komkhlaba, na pantsi komkhlaba nàzo
eziperu kolwanitle, nezinto zonke erikuza
zisiti, indawo, nemiliko, nobungcwalisa; na-
manzhla kuloo uhleli peza kwenyangaye
nakwimvana, gemigama yemigama.

14 Zatshoke izinto eripilileyo zone ukuti,
Amen, zarake izandelela zasibeliko.

Intloko yesitandatu.

1 Yatiteke yakungika Imvana elinye
eliyimeka elisixolwa, dabona, dayira
enye yezinto eripilileyo zone, isiti, kwenduduma
gesandisokudadoma, yiza, ubone.

2 Dakangela, dalibona ihashe elimhlo-
pe, lenamakhwelo obekumeli kulo
Kranikrani kuye isaka; nafunako
nokuza asikeze. ezokoyisa
yiyo

3 Yatiteke yakusitleka elesibini, isiti, yiza
ni, dayira into-epilileyo, isiti, yiza
ezesibini

4 Dakapuma elinye ihashe libomvu, kwa-
nikwa kulo uhlasusa
amanxola emhlabeni, kuze
baka babulalane;
abantu
Kapa sanikwa isixcengxe esikulu.

5 Yatiteke yakusitleka fixmebula, isiti, yiza,
dayira into-epilileyo
ezesitatu
ubone; dakangela dalibona ihashe elim-
nyama; lowo
obekumeli
nomba neasilinganiselo

+ worth about 17½ of our money.

* from the Latin.

1 Should be "the juice expressed juice of the olive"

+ il mar.

+ "ena" does not occur in

1 Should be Sub. Mor. [illegible]

University of Fort Hare
Together in Excellence

Kwe esanthleni saka

6 Dabira ll izandi ilizzwi liseti tonyaneni mêrinta
ezipililoyo zonke, bisiti bilingani ingelithana
ngolana gedènariya, ll ll
tu gedenariya zeNkralarre gedenariya, unga-
kenyasthabëka amafatha nekerini
ll ya kuxingika tyumina elesine
Yatili ll ya kuxingika tyumina elesine.
dayibona ipilileyo esesebisiti, yiza, nbone.
elesine ilizzwi lesine
8 Dakangela ll, dalibona ihashe eliganca
leyo; liga ma lalowo obekmell u linga kuya
ya, elandela ma likela
kuya amanthla gapezu kwesina nomhlaba
kwesina [kwenye] xll + nye] lyesine yomhlaba uku
lulala gesixëngxe, nangenthla, nangokuya, nanga
mahrunncwa omhlaba.
9 Yatili ll ya kuxingika tyumina elesine
dayibona gapantsi kwesi altari imipefumlo
ya balulekweyo, gensxa yelizwi lika-Yixo,
ya bo
nangokuya zoburungisa abebe nge ziille
10 Badandulukaka gezwi eli kulu, bati,
Kunkani n-kosi oyingcwele lo nyanisile, unga
bi ulipinderele igazi letu kwi dla ba ?
pezu komhlaba ?
11 Zanikwa ll kuko ingubo eminye, kuko
kubekuzwakwe ll kuko ll ba isapumle gekwa-
xësha, zide zitwalisëke izicaka za kwa-
ko, elinginani nabazalwana abalel ll kubula-
wa kwandoke gaso, lokuba batulelwe bona
12 Yatili ll ya kuxingika tyumina elesitandatu

+ "Xeis Letter" only

+ reconsider this word the dim. of citizen

University of Fort Hare
Together in Excellence

dakanjela
Ti dabona, Kiraku dïko ke intatamelo-yonkla
ba enkulu yonkhlaba, rolanga labanunyana
ba dzhe gegani. Jolanunyana ubaya
13 Zaraka in ne Kmen Kmeri zezulu enkla
beni, Jar dzhe gonkiwane achukuongimago
maya ankuba xwa kotole ama kiwane a
ro otibo, a ukhlaza makuskukunyisma
gomoya onamazitha lan dzhe genncwadi ego
14 Nezulu kemka shexnisiwe intaba zonke nenjiti en-
kemka zakuwaka
dameni zazo:
15 Nokum kani bonkhlaba, naba kukhlama-
ya, nekosi zamaraka, neri lyebi,
magrampiri, namakoboka onke, nabanum-
zanyana bonke, bawimëza go kwabo e-
migolombeni nasemameni entaba;
16 Batshoke eninta beni nasemameni pa-
kuti, manikeonime peru kmetu, nisirimëre ebu
sweni balomo uhleli peru kmesunyango
sendindmeni memrana:
17 Go kuba ufikile amkla om kulu momsindo
wayo, gubaninake nako ukumisa.

Isiko lesixëngxe.

1 Emremi kwizinto dazibona ingelosi zone
zimi eningon tini zone zonkhlaba, zibamba
omoya bobane bonkhlaba, ukuze ungakwavutele
umoya peru konkhlaba naperu kolwandhle, nape
zu kwemiti yonke
2 Dayibona enye ingyuka gapo lipuma
kona ilanga, sika-Tixo opilileyo, ya-

University of Fort Hare
Together in Excellence

. landuluka Ke gesandi esikulu kwingelosi e
zine, ezo kwanikwa kuzo ukuchaba umhla
ba nolwandhle.

3 Isiti, Xinge kenitwashube umhlaba nolwan
dhle, nemiti, side sikabizityanine izicaka zika
Tixo metu emaburnzini azo.

4 Dalirake inani labatyanimeyo; aba-
tyanimeyo bexisëko zonke zentsapo zika-Isin
eli, [bebe] gamaraka alikulu anamancima
anesine.

5 abatyaminimeyo besixëko sika-Yuda [be-
be] gamaraka alishumi elinamabini. Abatyaminimeyo
besixëko sika-Rubeni, [bebe] gamaraka
alishumi elinamabini. Abatyaminimeyo
besixëko sika-Gadi, [bebe] gamaraka a-
lishumi elinamabini.

6 abatyaminimeyo besixëko sika-Aseri, [bebe]
gamaraka alishumi elinamabini. Abatyami-
nimeyo besixëko sika-Nefitalem, [bebe] ga-
maraka alishumi elinamabini. Abatyami-
nimeyo besixëko sika-Manase, [bebe] gama-
raka alishumi elinamabini.

7 abatyaminimeyo besixëko sika-Simeyoni,
[bebe] gamaraka alishumi elinamabini.
abatyaminimeyo besixëko sika-Leri, [bebe]
gamaraka alishumi elinamabini. aba-
tyaminimeyo besixëko sika-Isasikari, [bebe]
gamaraka alishumi elinamabini.

8 abatyaminimeyo besixëko sika-Zabuloni,

University of Fort Hare
Together in Excellence

+ Thlipsis, great affliction

University of Fort Hare
Together in Excellence

(bebe) gamaraka alishumi elinamabini. a-
babyiminimeyo besixëko sika-Yosefu, (bebe)
gamaraka alishumi elinamabini. aba-
byiminimeyo besixëko sika-Benjamini, (bebe)
gamaraka alishumi elinamabini.

9 Emveni ~~Amezojonto~~ koko da kangëla dayibona
indimbane enkulu, ~~ebe~~ inge naka ~~ziimaye~~ aba
~~ukangibabogora~~, ~~yi~~ ozi ~~ntlanga~~ nezizwe, ~~nezin-~~
~~ingaka~~ funa ~~nangoo~~ ~~ziimye~~ zonke ~~elibusmeni~~ ~~bengaya~~
~~ku~~ ~~Nezi~~ ~~ozinto~~ zonke elibusmeni bemvana, ~~zambe~~ ~~ziimaa~~ ~~gxx~~
~~ga~~, nase busmeni bemvana, zambe ziimaa gxx
da erimhlope, ~~ii~~ namagabi ~~ekamanga~~ epalo
ilemi zazo:

10 Za~~daradubuka~~ke ge~~ondi~~ zimi elikulu, zisiti,
~~Inkabuläka~~ iku-Yixo metu ~~ipheli~~ ~~yase~~ esiphalweni
~~nyanga~~ nakwemvana.

11 Ziima ~~ii~~ ingelosi zonke ~~esasalemi~~ ~~esingeni~~ esiphalo
~~ga~~ ~~nezandeköla~~, ~~nezinto~~ ezipilileyo ~~zone~~, za-
(~~nasesasalemi~~)
~~ma~~ ~~ii~~ gobuso bazo elbusmeni ~~besanyanga~~ ~~zisibe~~
~~köto~~ ku-Yixo, ~~zukisa~~ ~~besiphalo~~ zimi-
12 Zisiti, Amen: ~~ikuje~~ ~~ku-Yixonetu~~ nobungcwalisa,
nobulumko, nembuläko, nembëko, namaka, an
nobuganantsula ~~ku-Yixonetu~~ gemigama ye-
~~nigama~~ napakade. Amen.

13 Sapendubaxx ~~esiteyi~~ ~~ii~~ sisiti ~~nezandeköla~~, sisiti
~~kuni~~, Aba ~~bambe~~ ~~tisimeyo~~ ~~ibanzo~~ erimhlope,
~~Bolabapina~~; ~~ingubo~~ bavëla pina?

14 Satshoxx kuso ~~ukuti~~, ~~nkosiyami~~, ~~axx~~ kwazi guma
~~ngëna~~ nkosi. Satshoxx kuso ukuti, aba ga bapuma
~~amaa~~ ~~ilo~~ enncinezo elimi enkulu ~~kokuba~~, + bari-

University of Fort Hare
Together in Excellence

Hlanza ... zabo, ... enzamklope
egazini lemvana:

15 Joko baselebusmeni ... esihlalo sika-Tixo, ba-
mkonza yëna emini no busuku e-Tempeleni yake; xalomo uhleli ... esihlalweni;

16 abayikuba lamba, abayikuba ... nokuya
nxanwa, ne ... ekubeleleni ... kwabo,

17 Gokuba ... esihlalweni ... ibakoleli ... yakuvi-
mitondazeni yamawi obomi; ... emeklweni abo
sula inmyemberi zonke emeklweni abo
Tixo.

Intloko yesibozo.

1 Yati ... ukuba ... elefixenxe ityzina
xxe, kwalla ... eralweni ...
xana.

2 Baribona ingelosi erisixënxe erarimi ... gapam
Tixo, ami kwako amaxilongo asi-
xënxe.

3 yapikaka ingelosi enye, yëma ... elatari ...
ze, inogcederu ... lokugumisa ...
kwako kuyo isigumiso esikulu, ukuza ... ingelosi
zelele kwisitandazo yabacocekileyo bonke peru
kwesixixane esilabedlu esisebusweni besihlalo.
kwegalitari gopeda olubonwu isigumiso esa ... ingelosi,
4 Wanyuka ela sonke isitandazo yabacocekileyo.
wagebusweni buka Tixo ... ngcederu, ya ... lona
5 yaluzëkaka ingelosi ... posa ... ukuba ...
gomlilo mesixixane alitare ...

bakoke amazwi nendaba nendaduma, nemibane, nentetemelo yomhlaba.

6 Angelosi wesithathu wathululela isitsha sakhe emlanjeni omkhulu nasemithonjeni yamanzi, lawo aba ngamajikijolo.

7 Wayesesiva ingelosi yamanzi isithi, Ulungile wena Okhoyo, lowo wayekhona, lowo wayeyakhona, ungcwele, ngoba wahlulela ngalezi zinto.

8 Kanti wathululela isitsha sakhe elangeni; lanikwa kuso ukuba lishise abantu ngomlilo.

9 Abantu bashiswa ngokushisa okukhulu, bakhuluma amagama okuthuka kuNkulunkulu onamandla walezi zibetho zakhe; bangaphenduki ukuba bamdumise.

10 Wathululela isitsha sakhe esihlalweni sobukhosi sesilo; lobumnyama bakhe bahlakaniphala; bazikhwehlela ngenxa yolimi lwabo.

11 Bakhuluma amagama okuthuka kuNkulunkulu onamandla wezulu ngenxa yezinhlupheko zabo nangenxa yamabunu abo, bangaphenduki emisebenzini yabo.

12 Wathululela isitsha sakhe emfuleni omkhulu iYufrathe; lamanzi ayo asebomiswa, ukuze kulungiselwe indlela amakhosi avela empumalanga.

13 Ngasengibona ngaphuma emlonyeni wesilo, nasemlonyeni wesilo somphambukeli, nasemlonyeni wobuthongo bamanga, kuphuma izinyoka ezintathu zinjengezibhoko.

14 Ngokuba zingamademoni enza izibonakaliso, ezihamba ziye emakhosini omhlaba wonke, ukuze zibahlanganise empini yosuku olukhulu lukaNkulunkulu onamandla.

15 Bheka, ngiza njengesela. Ubusisiwe olindayo, agcine izembatho zakhe, angahambi elambatha, bangabonwa ihlazo lakhe.

16 Bazihlanganisa endaweni ebizwa ngesiHebheru ngokuthi yiHarmagedoni.

17 Wathululela isitsha sakhe emoyeni; kwaphuma ilizwi elikhulu etempelini lasezulwini, lisuka esihlalweni sobukhosi, lisithi, Kwenziwe kuseyisiwe.

18 Kwasekuba khona imibengezelo, nezindumo, nezibhakabhaka, kwasekuba khona umhlaba omkhulu, umhlaba ongakaze ube khona njengalowo, umhlaba omkhulu kangaka ngokwamandla.

19 Umuzi omkhulu wahlukana waba yizingxenye ezintathu, nemizi yezizwe yawa; uBabiloni omkhulu wakhunjulwa phambi kukaNkulunkulu, ukuba amnikele inkezo yewayini yokuvutha kwentukuthelo yakhe.

20 Zonke izihlabathi zabalekela phezulu, nezintaba azitholakalanga.

21 Kwasekuba khona isichotho esikhulu, esisinda ngesisindo sesilinganiso esingamatalenta, sehlela phansi kubantu emazulwini; abantu bathuka uNkulunkulu ngenxa yesichotho sesichotho, ngokuba isihlupheko sesi sikhulu kakhulu.

+ the interjection "ꝺ" "Ouai," not known.

or "ette" "eri"

University of Fort Hare
Together in Excellence

20, ingelosi nye zi nobusuku bukhadazhala.

yayo, 13 Jafonake, ayi Zangela dlula ingelosi elhalekayo, ezi-

ya pakati esikulu; Inxwaleko, inxwaleko, inxwa-

leko ikwabamiyo ibo emhlaben gamanzi Zengelosi ezintatu

ezisebenzayo Lexilongo Zengelosi ezintatu

ezihlalele nku ruteli.

Saku

Ipilo ke yesitoba.

1 Ngaruteli ingelosi eyesibini, dayibonake

inkmenkmezi eyesibini erulmini yesibini;

sanikwa kuyo isixhixo Zodosihoko esinjenokuti

2 yangerula esojihoko esinjenokuti; wanyu-

si

kuka umsi esihokweni ujenga, gomsi wom

maguma esihokweni

kulu; lancoliswa ilanga, gomsi wenihoko

3 Zangerula inkumbi emsini zaka sem-

hlabeni; kwanikwa amanzhla kuzo zonke go-

nomiadudmane bomhlaba a banamanzhla.

4 Kabekuzo Zangerula ukuba zingabuti si-

hlaba ukuyane bomhlaba, nenzanga inye into

za ngenanga bengenga ba abantu

emabunini abo.

5 Kwanikwa kuzo, ukuba zinga kenibo-

bulale bona, bafuze kodwa gennyanga

zonke zonke; ufuzisiso yabo yandlhe gen fuzi-

so ngo

so yomadudmane ngo kuzela

6 Gezonini abantu bakufuna ukuya a- gezonini
bayikukufumana kona; bayakungqinela
ukubaba, nokuba kuyakusaba kobona ukuba
kalia
7 Kenifanelekile xenkumbi kafana nampama
izifano nez
she angabagqibi inafazwe, nopelo kwesu
akungisilelwe, ukuze' bepala zobabalulwa
ke zazo zandleni zifuna zoluza olubomvu
zinto ezifana nezifuato zoluza olubomvu
bebe, nobuso bazo bandleke bobuso babantu
bafana
fe.

8 Berike nenmele ezindlebe nenmele
zakatazi, Namarinyo azo ebe dlebe zamengo-
zampunkazana efana
nyama.

9 Berike nenqinelo zeriphuleri
nenqinelo zentimiti nesandi sezi-
gezingqinela- zentimiti sama
nqinelo
ngela faza nandlebe gesandi senqinelo
piko
za nama hashe maminzi asikela ezibalelekela nokuya
10 Berike nemisila efana nonomadudwane,
kulima. nemisileni yazo; lezi namanzi
11 Berike nokumkani peru kwazo oyinge-
losi gesikoko esinjengo kwa-Mashelemi
gakwa-Mashezulu
igama lesi.
12 Ukuhlekisa kuye nxwaleko zombini
kuzombini
kwenikwaya
13 Yaruselake ngebo
ezesitandazela

ezimpondweni zone zesinifare
yobedu olububebu eyisebuemeni buka-Sixo.

14 Siseta kwingelosi eyesitandatu ebenexilon-
go Zikulule ingelosi zone eriton
lisiN ezo 2 ezo
xxxembandweni omkulu ayi-Efratesi.

15 Zakululwake ingelosi zone eziyagusela-
bagêlwe ixana, xxmini, xinnyanga, xonya-
ka, ukuxa xitezi xibulale inxalennye
yesitatu
xitatu yabantu.

16 Inani lexmikosi yaba kweli-bamaka-
she beli gamawaka engamashumi amabini a-
mawaka angamashumi dalira inani layo.

17 Zawabonaxx amahashe gokundebalo-
nxxxx nabo bakheli kwawo, bexx
nezingwegwe zezifuba zamiliso nexx
nezo zinkimo nezintloko zamahashe zindlwe
gentloko zengonyama; kwaphumaxx umli-
lo nomsi, nesälifuri emilonyeni yawo.

18 Gezisaci zitatu yabulawa inxalenye
yesitatu yabantu, gezisaci zitatu, umlilo
nomsi, nesälifuri ezimuxx emilonye
ni yawo (zayibulala inxalenye yesitatu
yabantu.)

19 Kuba amandla amawo esemilonye
ni kawo, nasemisileni yawo, kuba imisila
yawo, izana nenyoka, inentloko; yona
kuba, abenzisa gayo.

20 Xa bakaselleyo kabantu abakulamanga
nga
kwimisebenzi
ge
gezonkatazo abangayukanga nako
yezanthla zabo, ukuba bangakabasibeketa
ukuba
ukukonza
kodwa noma ukuba xa misa ukuba
ukuba
ukuba

see "ótan" examine this verse narrowly

ezulwini, kisiti, Zityminele ezo into ezaziteta
zinduduma ezi sixenxe, kuma zingelosi zibàlè ezona
5 kengelosi endizi ibonile andi imi peru kolwan
the naperu komhlaba yati pakamisèla isanthla
sayo ezulwini;
6 yafunga galowo upile gonapakade
oradala izulu ne into erikulo,
Kanapakade
nomhlaba neinto eriskumo, nolwanthle nezi-
to erikulo, kuba alisa kuba ayi
ixèsha:
7 Noko gemini zelizzwi lingelosi
ezesixenxe
xe ehlabela uskuryèla zonagexilonga
Tizakuqala
kupèza imfihlakalo ka-Tixu njengalokwa-
Tixo iyatshicilelwa dabe
kupèza imfihlakalo ka-Tixu njengalokwa-
ebalaba ezibuzileyo
zisile Gr.
èlo. ezinpahaprofetishi.
8 Nesandi endakwa ezulwini sakuya
kuya kutita kum plozzwi elinditiliyile
sakèta naxa, isiti, Hamb'uye ugitaba-
ezulwini
le inncwadana erule kè yo esanthleni se-
gelosi emi peru kolwanthle naperu kom-
hlaba.
9 Dayake kingelosi di a ti kuyo kuba di-
nike nxa inncwadana. Yatsho kum u-
kuti, Yitabate uyithle yona, iyakuba sènza
isisu sako, noko iyakuba mandi dabe jen-
rara
gobusi emlonyeni mako.
10 Dayitabatata inncwadana esanthleni
sengelosi; dayithla kuba mandi dabe

with adoative? Dodd. "to"

University of Fort Hare
Together in Excellence

gobesi embongeni wam dí ke dakuyithla
jona, sarabanisa iingobusi isasu sam.
Sabarapa izubuye
11 Yathsho ke kam ukuti, Kodanele ngi profetiśke, nem
ukwandalèlisa Kandakako ebusmeni berin
xèko, sebwaini eziniyi, sokumkani abaninzi
ku eziniwzi nozintlanga, nozintèlo, eziniwzi
zi. nasebusmeni bokumkúmkani abaminzi.

Into Yeshame elinanye.

1 Yandini kake kum ingcongolo efana nen-
Kwenikeke kuma
tonga, ko kulingánisa, yema impelosiyati, nalo basibatèka pa-
ka-Yixo, nendlitari ayilinganisele itempeli
Kati Kwayo, ku ithle intèndelèzo engaka-
2 Yiyèke pantle yilinganise
pantle Kwe tempeli, ungate kimiginwa, iyakuy-
liyona; gokuba tini kwe ibimbini
inyasha yona umzi oyigcwele jennyanga
erimashumimane arabini.
am
3 Yiya kwanikatle kumangina am omabi-
n
ni, angakwenyelèlisa gêmini erili-
m
ukuze aprofetisile
maka elinamakulu mabini anamashumi-
o
mattandatu, ambetiyèke igiya jennca wa
zobumpunga uboya
4 La kwimingama ayimithi anamafuta ezijikelo
kwangina
zibane zoribini erimi ebusmeni bekuko Yiso
Komhlaba
5 Angatiyeke kuko umntu
ukuba onga angakwenyelèlisa
Kuba mona, Kupumlilo emlonyeni wa-
Kuba
Zakalisa ko Kuphuma ta mhlaba zawo: ukuba
wa kuthinta kuko umntu ongakwenyelèlisa
ukuba mona, Ku-
te kuko emlonye ofana nomlilo
umntu ongakwenyelèlisa kalisa

University of Fort Hare
Together in Excellence

Janele yëna akubulana e gokn[illegible]

6 La anamanthla okuringca izulu nku-
za ingaklini imvula gemini zesandoglê-
kiso saro, anamanthla peru kwamanzi nku
kor mona
mragogoba mona abeligazi, nokubëta mm
nlaba galamasagonke akeotande gasa zgaza-
ji ji
zonke izibëto xa batandaya nkmeza
xëmkmeni oko.

7 Otile a kuggiba ubuningina bawo, llo
lu
krămncwa elinyu kala ekubalipume esi-
ku
xaro, liroyise mona, liwa
mj esingendapila
bulale mona.

8 Yama thlaka awo agakoolola engxing
azakulala
ya Yomi omkulu obirëka gômaya kutiwa
gmini ko
yi-so domi, ne-Yjepata apo yabëtëlwa emtini
ne
si- kosi yawo naya zëtu
ne

9 Xabe batanta gabanta, naberi zme
xëko
ziyëlo nabe thlaniga baya kukangëla amathlaka
malpina
ozi
zinëlo amathlaka Yomi tatu enesigingata beng yi
kuruka nkiya abëkme ezi thlaka amanzoma
luni 10 Xabo bakleli emthlabeni kaya kuingaziwa
Inya
peru kwairo, bakumelane bona amabaso;
benendigebo
gokuba ezizanathulëlo zoribini zabatsëtsisa
batumajima
abakleli emthlabeni gababa prophetishi
ebe
babalini.

11 Emreni kwemithla Yomi tatu esigingata
ni 2ni mj
wangëna kuvo u-Moya wobomi oku-Yixo, ëma
orela
gennyawo zaso, kukoyika okukulu
kwabebe kangela mona
abakubona bonile

12 Bezwile izwi elikulu elizulwini, bisiti
era elizwa elinëla

kuwo, kanikeninyuke âpa; anyuke âke axa ela eru-
lwini xâlifu, zâbakangela kwono
ali azonwa
13 Kwabakoxx gelo xesha in tutumêlo en kulu
yomhlaba, yaza inxalênye xyesitata yomzi, nâ-
magama abantu abebuilane zilo tutumêlo yom-
langa anganamaka asixênxe, bafuna
aba selejo, bâpinka nbangcwalisa ku-Tixo mezulu
bo
14 Inxalêko eyesibini ithole, bonake, a
ithole inxalêko
inxalêko eyesitatu iyêza kamsinya xx inxalêko
eyesitatu
17 Yatêlaxx ingelosi eyesixênxe, zabakoke
xilonga eyesixênxe
izandi ezô kulu ezulwini, zisiti, ama kom kulu
amazwi ama
elinxlabati anga menkosi ezoima ku
a gama kuTixo
Axx angamen-Kosi yetu noxx Kristu ma xx yo.
o—
oyakulaula gemigama gemigama
gonga pakaxx kanga pakaxx. anesine
18 Xezandeklela ezimanxumnimabini zixle
i xeza
li ennyangweni zaxo ebusweni buka-Tixo
zinxlabeni
zaxa exx bayo bazo, basibeketa ku-Tixo;
Zalunga nilisa
19 Zisiti, siyakubulêla mêna n-Kosi Tixo
Zimzukisa
onamanxla-onke o Koyo, omabêko; gokuba uku
osokuza
wexile amanxla ako amakulu, ulande.
Tabalelo kuwe
20 Zagunodaxisa intlanga, xx nafikake um-
ilex
sindo wako nexêsha labafileyo, ukuza bagwe-
bo
tyiwe, umfuke umbulêlo kwizizicaka zako ezin-
kuwe
dulêlo; nakwabacocekileyo, nakwabalongitaga
nakuwabo abalongitaga
gabiaprofetishi
igamalako nakwabanxcinane nabakululu
n
igamalako
abalogitaga igamalako, ubatshatalalisme
nokuba talalise
xbamutshabaladisa umhlaba
abo
21 yavulwaxke isempeli ka-Tixo ezulwi-
ekwa ezizinto
ni, yabonakalisa ayo yomxêlo men-Kosi
etempelini yake ngoposo wake

etempeleni yayo: Kwabakoke imibane, nezan-
dii, nendudumo, nentutumëlo yomhlaba, namazwi
luba erinkulu. nesipango elinamatye amakulu

Intloko yeshumi elinesibini.

1 Wabonakalisiwa kuye umbono omnye umbonisò
erulwini, ingumfazi yambathiswe ilanga, inen-
nyanga ipantsi kwenyawo zayo, nesithsalo
kweri ezilishumi elinesibini

2 Imiti yadandabuka inenimba, nákala inentlu-
kuzala.

3 Wabonakalisiwa omnye umboniso ezulwini,
inamba enkulu ebomvu, inentloko
zisixènxe nempondo ezilishumi, inezitsëo zosixe
ntloko zayo

4 umsila wayo innxalenye yenkwen-
kweri zezulu, wayiphosa emhlabeni. Ye-
namba inamba ebusimeni ukuzala kwayo ukuze
umntwana wayo akukoruku zalwa

5 Wapuza ke umfazana onduna ibe salungeli
inilanga zonke ngentonga yensimbi. Umntwana
wakhe wabanjwa waya kuTixo nakwesihlalo
sakhe.

6 Umfazi wasabâ into kwelinye ilizwe, apo
inendawo alungiselelwe nguTixo kona, ukuze
ezilimaka elinamakulumabini ana mashumi-
mabini.

University of Fort Hare
Together in Excellence

7 Kwabakoxa imfari ezulwini; balwa u-Mikayeli
nengelosi zake balwa nenamba, yalwa naye
inamba nengelosi zayo yalwa naye.
8 Aba ayibangamanthla, ayibangasapu-
nyanwa indawo yaso ezulwini
9 yakutshiyaxa inamba enkulu eyayinonyoka
endala ebizwa ngokuba nguSathana, ongakhohlisa
na o[n]khohlisayo umhlaba lonke eboniweyo,
wakutshelwa emhlabeni, nengelosi zake
10 Zabiza ke ilizwi elikulu ezulwini lisiti,
Kaloku lukulelo, namanthla, ne-
komkulu ka-Jixo metu, nam[a]thla ka-Kristu wa-
ke, gokuba ugetulwe umtyoli wa-
bazalwana betu obatyolwa imini nobusuku
ka-Jixo metu
11 Abo bamoyisa yena ngegazi lo Mvana,
nangelizwi lobungqina babo, abangatandanga
nobomi babo kude kube kufa.
12 Goko vuyani mazulu nani nihleli kuwo,
inxwalelo iklaba nolwanthle, gokuba
idiabolo inikele kini enomsindo omkulu, esazi
ukuba elo nalo lisikhathi sinyenyane.
13 Yati xa yakubona inamba ukuba iposelwe
emhlabeni, yaxwayisa umfazi.
14 Anikwabanikelwa umfazi amaphiko omabini
exalanga eli kulu, ukuze asabele endaweni
ayelungiselelwe yona, apo angabonakala
kwa kona gexesha, nangesiqingatha
sexesha, ingabusweni bokuqonda.

University of Fort Hare
Together in Excellence

15 Yaza Kwisaba ukuba indoda imnyoka yamathuba
yasimamo amanxi ayo andizhengomlambo yasi-
mayo gamlomo mayo
ra kwentaka, nkuzo ilenze nkuba amakidome
kompozi
tiliseka ngomsinga
umhlaba mayiza kuwo, wamvula
wancedo
umlomo wayo, wawugingya lomambo eyawukuwo
ukuba gomlomo wayo
17 Yaziqumbela inamba nabaseleyo bembewu
yaya ukuzima
yayo, abayigcinayo imiyalelo ka Yixo
ke
kanobungina buka Yesu Kristu.
benabo
18 Ndima mna pezu kwentlabati yolwan-
thle

I Ntloko yesihumi elinesitatu.

1 Ndima pezu kwentlabati yolwanthle,
yanda
dalibonake ngapandema linyuka elwan-
isilo
thle, lompondo ezilishumi nentloko zi-
sixenxe linezalo ezilishumi pezu kwentlo
nempondo ezilishumi
ponda zalo, napezu kwentlake
nemi
gama angelikileyo ezintloko-
nemi
2 Kehlanemandla eli dalibona
isilo
yase, nenyamo zalo lezifuna
mandla
kuluwo nomlomo walo mandla
ayama
gonyama. Inamba yanika
wa
Kuso
thla ayo, nenyamo nesihlalo
lu.
3 Dayibona inye yentloko zalo yoselwe
iyinxeliba
lokufa kwesikweni, nokuba
noko
yiklalelwe ukuba, umhlaba wonke
kuso
laso lokudlisa

University of Fort Hare
Together in Excellence

whose names are not written in the book of life from the
foundation of the world?

University of Fort Hare
Together in Excellence

gasimva Kwedosilo

4 Bayi lelëka Zukisa ê-Kwinamba abanga
Kwelebamacwa, basi lelëka Zukisa
mika isilazëla, a esilweni
elenikela mazwela a esilweni
nesilo nelikhumacwa, besiti Gubanina
nelikhumacwa? Gubanina onako ukulwa
onga esisilo
nako.

5 Zanikwake kulo sona umlomo ê-tëtayo into
erinkulu nênyeliso; ê-anikwake ê-manthla
kulo gennyanga erimasha-
mimane anesibini
6 Lawumlake umlomo wako Kunnyelisa n. Tixo
Kwixesha lenyëlisa igama lake, nefalanakeli ku-
nabo lehleli ezulwini.

7 Kwanikwake Kulo ukuba naba-
cocekileyo Kayisa bona. Kwanikwake a manthla
Kulo pezu Kwerixeko ê-nelwaya nënkanga zonke
sona zonke napezu Kozintelo
napezu Kwabantu lehleli.

8 Nabonke abahleli emhlabeni kuyaku-
sibeleka Zukisa sona bonke abahleli emhlabeni
abamagama angabalimi ê-nevadini yobani
ê-neyen-Yana êxelimeka Kwase Kulo ê-Kwenì
9 Kungati Kuko onenthlebe, maka
10 Kungati Kuko lonke uba
ni, ê-nayo ê-kutindzhmeni: Kungati Kuko
nayo kubulala gesixëngxe, kofanêlesyëna
nkukubulama
ê-nayo kubulala gesixëngxe; ilapa innyamerëlo ê-nenko-
lonke Kuban zobacocekileyo ilapa
lo yobacocekileyo yobo.

11 Babonake ê-ingabatëtëmwa esilo
ê-nemhlabeni; kubalisa ê-mpondo zombini
sipanza
ê-nemhlabeni; kubalisa ê-mpondo zombini
sipanza
ezemvana, kalëla dzhe genamba.

12 Sixëngxa amanthla ê-nkosikulu
esilo

gala ebusmeni bako, lënza umblaba nabo ba-
hleli kuwo, ukuza lasiyekëke ukelabaŭnancwa
bake ukundizukisa esakugala isilo
lesigogala elapolisma innxëba lokufipisa.

13 Kanti lënza imibanisho emikulu, nomlilo
mangalisa
zabako erulwini ube semblabeni lënza ukuba ekubonenji
labantu, kuyaba kukulisa abo bahleli emhla-
kweni galomimandaliso ebesiyenzile gamandla lelo
bacwebe ekubonemi kamblabeni.

14 Nabo bahleli emhlabeni bafuzwe ukwenza
isilo
umfanekiso wesilo, esasibonwe sisilo sokuqala,
esasiphilileyo sisilo sokuqala, esasiphilileyo
sisilo sokuqala,

Intloko yeshumi elinesine

1 Dakangëlakwe, dayibona im-Vana imi pezu
kwentaba ye-Siyoni, bonayo abãgamaraka ali
kulu anamashumimane anesine, babenegama
lika-Yise abalimele emabizini abo.

2 Dabiraka izulwini ezinjengezwi elikhulu gesan-
di samanzi amaningi gezwi lesandi sendu-
duma enkulu; dabiraka nezwi labadhebi bo
bacanda izitabelo zabo.

3 Babeculela iculo elitsha ebusweni bezi-
lwana nasebusweni bezidalwa bezõnto ezipililoyo
zone noberandekëla, bekungekotwa nãmuye
obenako ukufunda iculo lelo bengengabo
abangamaraka alikulu elinamashumimane
mimãne anesine abaphãlelwe ezintabeni
zi; kuba gabo bayilandelayo im-Vana apo liya
gabo bahlanjelwa kwãsebantwini bezilibo
ba Jixo nakwe Vana
kuze
5 Bonga sunyamanãnga ubukohlwa
nabo kuba bengenasiqiniselo sika Jixo.
6 Dayibona ingelosi enye ibalekela
phakati kwe zulu, inendaba-erilungile
yo ezingonapakade ezwe lesizwe
nabantu bonke,

University of Fort Hare
Together in Excellence

7 Isiti, gelandi elikulu, Moyikeni u-Tixo, nikenike yena ubungcwaliso, gokuba lifikile ixesha
lokugwabaza rake, nezibetelelo zake okalaka
8 yalandëla ingelosi inje Babiloni enkulu, gokuba nawo
zonke izizwe zinisele ngomsindo mbulo
9 yalandëla ingelosi elikulu, gesandi elikulu, Ungabi
nalo kumpawu, na
10 Lowo uyakusela ngokuba ngomsindo
Ka-Tixo, ingapitikerime
ni yomsindo rake, a
nangesilifuri ebusmeni bengelosi
kileyo, nasebusmeni bem-Vana
11 Uyanyuka umsi mo
nawo ngamigama
Kaqu kanaphakadi
ngwa ngenaphakade
alasizukiso isilo
Sasizayo isifanyo
Lwamkelayo upawu
Pumla mbini esebusuku.
12 Ilapa inyamerëlo yabacocekileyo,
gcinayo imiyalëlo ka-Tixo, nokholo
13 Bakwirake ezulwini, kasiti, Bala,
Kellelwe ilizwi elinela
Kellelwe kasikelelwe a-
bafileyo abafe
ëne, sokuba
zizabo, nemisebenzi yabo
Ewe, Balandelwe

14 Ka-Ngëla ka dalibona ilufu elimhlope, ka-
yakuti elofu emnye ekhleli phana non-Nyana
kwakhe elifini lomuntu, esesaba sobedu-abulalelu bomuntu peru kwemesuntu, esaso iritmalo
iloko yake, enehrengga elibukali esanthle
nisake.

15 Ngelosi eyisithupa etempelem,
zapuma emnye
elibukali gesandi esikulu kakhulu
zamemeza
kwelofu, isiti, lisiphe ihrengga laka, urune,
epini
kwakuba lisiphile idoëka iyatina lokurona,
sekomila
16 kalorro ukhleli peru kwelofu malisaka
ihrengga lake elibukali,

17 Ngelosi eyisithupa etempe-
lem ihrengga
zapuma emnye
lem ezulwini, lego nayo
elibukali
18 Ngelosi eyisithupa yapuma
zapuma emnye
nem, inamanzi, ihla pezu kwemilizwe
inamo okulandelako
bira gesandelako
nehrengga elibukali, isiti; lisiphe ihren-
gga laka elibukali, uzinengele
zako elibukali, ihla zivutiwe
zako
zavini nyomhlaba, gokuba
kwakuba zavo.

19 Ngelosi yalisaka ihrengga layo em-
hlaben, yaruna umvini nyomhlaba,
yamisaka esikulu
esinezelemeni esikulu
kwakuba Ka-Zixo.

20 Kacudzhulwa kwesithicilelo
kwakuba
komzi; lapuma

Kwisiko kwaba semikaleni esemahasheni
adiyo + ezilimaka elimakulu matan-
dabu!

Intloko yeshumi elinesithandathu.

1 Davubona umbonisi omnye ezisilinini obu mikulu amanane ezigelosi ezisixënxe ezinazo izophawu zokuba zingamadoda ezisixënxe ezigqibele ngazo Tixo.

2 Davubona no kwamthle nomlilo nabebenzisa nabo abelënako kuKotyisa pezu kwemi Kwekwezi zanekisa rako, nepezu kwemi Kwekwezi elu Tixo.

3 Bavubona iculo lika-Moses isicaka sika-Tixo, neculo lem-Vana, besiti, Imisebenzi yako mikulu nemimangalisa, nguwe Kosi, Tixo onamandla onke, zilungile zizonke zindlela zako, Kumkani wemi Hlanga.

4 Gubanina ongesikoyika mëna n-Kosi, ma lako; kuba wena wedwa ungcwele mëna; kuba zonke izizwe ziya kuza zikonke zinkosi zemi Hlanga zonke zi bonakaliswe ngenxa yezilekile zako.

5 Emva kwezi nto ndabona, kwakuvulwa itempeli yetabernakele yobungqina emazulwini Kotoko. Kwaphuma ke kwitempeli izithunywa ezisixënxe ezinazo izibetho ezisixënxe zokuba zizigqibele.

6 Zaphuma ke etempeleni izigelosi ezisixënxe zambethe ilinen elicocekileyo ezikwiqatha, zibingile ngezifabeni zegolide.

7 Zanika ke enye yezinto ezine ezisixënxe izigelosi ezisixënxe imbiza zegolide ezigcwele ngomsindo wo Tixo ophila kanini kanini.

University of Fort Hare
Together in Excellence

asixënxe abedu kalubela omnu engelosi ni vrisixënxe, ka-Tixo opil[illegible] pona-
ni yaralisma ke i tempeli gomsi orela bunge nalisi
buka-Tixo nase manthla emi ake; bekungëko nkanye
obenako u kungëna e tempeleni, zide zi[illegible]ke
ni vrisixënxe zengelosi vrisixënxe.
izohlmayo

Lnkoko yesimi elinesitandatu.

1 Valirata eli kulu ê tempeleni,
ilizizwi ê pinnua
bitela kwingelosi vrisixënxe, Hambani, nize ku
tulalela ê ama kuti ka-Tixo
emhlabeni. puhyana emnandi

2 Lyo kugala, yalibalela i puhyana
layo pezu kwa kulitulela kwa bakoke ê hlava esi
bi kuko kwa bakoke ebantwini abebe nepani le silo
kwa nezinto, kwa bakoke kumbane kiso ma-
napezu, kwabo abebumzikisa

3 Kwesitatu ingelosi yalibalela i puhyana layo
emhlabeni elwanthle; kwa bakoke igari
ê zonke into eripili
leyo elwanthle.
pezu

4 Kwesitatu ingelosi yalibalela i puhyana layo emi-
landzeni, nasemifondzeni yamanzi, kwa
ga ga nuka
bakoke igari.

5 Kwesitatu ingelosi yamanzi, isiti, ulungile
mëna ê kuyo, emabëka ayinzwela, go kuba ê bu-
n-kosi, ê zayiko isikulu ko
ga mebile ê ku kunje
6 Go kuba ê bapalaza igari labacocekileyo nela
bebeli ê ku
zandulëla ê kuvuka igari ê kuselà, (kuba)
kuba
ka profeti spi
bafundele
liba yanela

7 Ayiva ka [ ] isiti, [ ] nkosi
enye ebela e alotareni ; makubelejalo
Jixo onamanthlaonke, zinyanisile ezibeletelaneko.
zilungile izipuncho zako.

8 Keyesine yalitulela igaka layo pezu
kwelanga, kwanikwake tula a kuggwagga abantu
inkosi anamathla kulo okuthisa
tu gomlilo.

9 Bathisima abantu gopu o kuka-
lu, balingelisa igama lika-Jixo o namanthla
kore izaci a bangagangaa bonke
gezo kulayo.
ukonanga
nika ubungcwalisa kuye.

10 Keyesi yalitulela igaka layo pezu
kwenongapa yelizwe, lazalisa
kulu ilizwe bazirenya ilizwi zabo gentlungu;
i
11 Bamnyelisaka u-Jixo mezulu gentlungu
zabo nangenelara zabo: abagogukanga nokogukuka
zabo mikwa yabo.

12 Keyesitatu yalitulela igaka layo pezu
komlambo omkulu oyi-Efratesi, atshisake
amanzi awo, ukuzilungisela indlela yo-
kumkani balapo lipuma kona ilanga
13 Ta bona omoya
xamacele, bepuma emlonyeni menamba,
nasemlonyeni mezilo nasemlonye-
ni mpropetini o ncalileyo;

14 Kuba bengomoya abamangala kona
ukokumkani bonke abayo, ukubahlanganisela
imimangaliso, bona bonke abahlala
kwidili lakonanga ka-Jixo onamanthlaonke

University of Fort Hare
Together in Excellence

15 Bonake, diɬira dɔhe gesëla, wikelelwe
mamu e
ongawasaya, origcinayo ingubo zake ukuze an-
olindayo gaketi
gakeshambi dɔze, bathi bone uhlazo
li ^endameni ebirëka
16 Wabahlangana la bona ^endameni yintaba ye Megido.
damonyi
17 Weyesixëngxe yali kutuleta ukuba
ilizwi elikulu elempelelwe
ohlelizo, bapumake lisiti, Kuggitjime.
yerulu,
18 Kwabakaɬa amazwi ^nentuntumëlo enkulu yomhlaba,
kwakutu kwakuniko ^enkulu yomhlaba
ni, ibo ^entuntumëlo yomhlaba ^enkulu
19 Waklukëka umuzi omkulu wanatë-
te intatu, yawa imizi yemi ^Babuloni enkulu elukumeni
Kuzo
ukuba Fixo, azi ukuba ayonike
zeze
ze wini, Komdindo make
ozi
20 Zasabalala izigguti zonke, ntaba a-
ngafi
21 Kwanga ^entuntumëlo enkulu yomhlaba
peru kwabantu
lumzima. Bamnyelisa Fixo ngokuba
isifo sesikulu kakulu
^entuntumëlo yomhlaba; ngokuba
lesifo kwanga ^entuntumëlo.

Isahlo Lesixëngxe elinesixëngxe.

1 Wëzake innye ingelosi yesixëngxe zinamagwa-
pa, ngokuba
lixëngxe, yatëta kuwo, isiti, Yiza pa, ngokuba
amagwapa
bomisa isibëla semanzi,
Kwamanzi ^emanzi,
ipeli peru kwamanzi ^emanzi umbulo
2 Okunkani bom kwabantu

University of Fort Hare
Together in Excellence

nabafakhleli emtshabeni banxülisma yi-Jesu-vini
abakhleliza embabeni
gombulo malo.

3 Yandim kisake dzogo dzoka dzinoshoya dzisemoyeni dzayo ebinkhe
kheni, dambonake umpazi opheli pezu kmekheni, dambonake umpazi opheli pezu kmekheni, dambonake umpazi opheli pezu kmek

ngo gokuba beliko, lingëko, liko. xa
esikogiko lesinpasëkogo kanti xlijaëko
9 Ulapa imiro Enobulumko. Intloko xrisixënxe
umxëlo o
zintaba xrisixënxe, ahleli peru kwazo lom-
o ëzo
pari.

10 Bakoke ô akumkani abasixënxe, bamile à-
kufika, kuqanelegëna xikuxhlala gexëshana
jamo jeha
elipuxshane.

11 Xempondo ezilishumi xa ningekoya, lin-
nexsiko esikogo s
gamesibozo lona, likmabasixënxe, ligama
s
liya ekuxshatyalalisweni.

12 Xempondo ezilishumi akumaziboni xii ngo-
mu
kumkani abalishumi, kabiga ekaliwuri likom
a
kulu labo; noko baxi akuziwuza nebaniqanya
Kodma amanxila gaxanye
isitoxëla abaxe gokumkani gexana laye
nesilo angenazo lona labejabo
13 Aba bakemuruno zingé, bayabo ukuya
bana kumnaelana qibona
kwelaxiqunqwa amanxila nabo nesikuku
qanxila
xëla esisabo.

14 aba bayakuqëngi imparme nem-Vana,
ulunabona
imvana ibayaze bona: gokuba iyin-kosi yo
imvana ibayakubonisa zimvana
zinkosi, nokumkani wokumkani: nabo bana
ingu
yo bani gababizwa i ezo gabanyanisi ezo nen
15 Yaxshoxa kumukuti, lamanzi akamaa
bonile apo likleli kona ikwelebuna, a angaa-
ingnamukazi zizinto
bantu xëxëko, ngi ozi nditanga, nalwimi.
gabanti a ndaimbane ozi
16 Xempondo ezilishumi akwaziboniile pe
zu kupelokuqunqwa, ziyakuliti ya ingena
zisesilumeni
Letuwa, xëlënze bilaxo bize, ziyixhle ine
ëzi
mkazi zizilandelo tisi zizilaezze
nyama yako, zilixo omlilo.

17 Kuba kwaniKwa gu-Tixo ezinthiziyweni za-
go kungeniswe
6 ba ukuvela, no kuphenda kwamsinga, no kuvuselwa
ukuza kwakhe kwakhe kwakhe kwakhe kwakhe
kwelokuphenda kwakhe ikomkulu labo aole esilweni
lisëka amavumi ka-Tixo.
18 Nompari okwamambo nezwi lomkulu
xkolaula peru kokumkani bomkhaba.

Intlokoyesitumi elinesiboze.

1 Emveni kwezinto kokuku dayibona ën-
tuye ingelosi ekhe ezulwini enamandla
amakulu: nomkhaba makangiswa gobungcwa

lisa bayo.

2 Yadanduluka ke gesandi elinamandla,
isiti, Amile, imile i Babuloni enkulu, yësa-
zime ezwi modayoni, nompëme yakwa kumkhulu domoya aba-
ka abangendawo mandsholaqu anke angendawo,
nicolileyo
nomphëme mentaka zonke ezingendawo eri-
tuyeyo;

3 Gokuba intlanga zonke zenivini
yenyambo ilombulo mayo, nokumkani bomkha-
ba bamënza umbulo kuyo, nabatengi bomkha-
ba batyëba, gamandla gokunuzi emnikezwa*

4 Dabivaka isandi elisimbi elinye izwi
Punami kuyo, Bantu bam, ukuze mingakeni-
ba gabamkeli abazamkelayo
i zigxëbe kwezono zayo, nokuze mingakeni
i gabanzeki abazizekayo
zuzi akwezaci zayo.
i ezinimanyeni zayo.

5 Gokuba zanamatëla izono zayo ezulwini
kwasenalwisa, nalikumbe gebe ukumkile* nawo
6 ninikeni kuyo gakabini gemisebenzi yayo: pakati
ni bayisele kuyo gakabini gemisebenzi yayo:
Pindezelani abi
kwabendebe ezayipiti kabini yipitikezeni kuyo
ni zabiselani

gakabini.

7 Gako konke yabizicace ~~yapilata~~ ^ i ~~ipilo~~ gokuvayo ~~ilecano~~ gezigalo ~~zemasi gako,~~ ~~Kanikeni~~ a kuyo intsitsiso nasiri ^ o ~~kundzhalo,~~ ~~ezikunangako~~ gokuba ndisho entliziyweni yayo, ^ inkuti bipleli dingukumkanikazi, andinguye ye inhlolakazi, andikulubona usizi.

8 Gako ziyakuza izoti zayo gamini nye, kukufa, ~~kanjani~~ nokukedamela, ~~yenkala~~ ^ izoklimayo ^ gokuba in-Kosi-kazi-fixo ^ eyabayo ~~yona~~ elilo; ~~ipele~~ inamantela ~~zamanothlo.~~

9 ~~Batikebabone~~ mu ^ okumkani bomhlaba ahamenzayo ~~kuyo~~ ^ ee umbulo ~~ahapilayo~~ kuye ~~banengonxo~~ ~~zemasi~~ naye, kayakuyibilela ~~bambamzelele~~ gezigalo ~~yayo.~~ ~~bedukuyo~~ bakumubona zona nokuyikedamela inkuti ~~kuyo.~~

10 ^ Benike kude gokuyika ~~hamantsitsiso~~ Kayakuyibila yayo, besiti, ~~kuzwalaka,~~ ~~nixwalako~~ ^ yo okuba ^ Babuloni ~~nizionamandhla;~~ ~~gokuba~~ ^ nizi ^ ezikazi ~~ngokuba~~ ^ ke ^ 44 ^ k ~~nipikile~~ ^ nabo ~~kwako~~ ukuguquzwa ~~gaxonaimye.~~

11 Nabatengi bomhlaba bayakulila ~~benze~~ ela zona ~~isidumbi peni kuyo;~~ gokuba kungako ~~bayikedamele~~ ~~nangayo~~ ~~oyakutenga~~ ~~inofungako~~ ^ gokuba ^ aye situ, ^ i

12 ~~inofungako~~ yobedu olubela ^ onuyo. ~~inpohla~~ nobedu olumhlope, nobedu olumhlope, ^ e ^ a ^ o ^ e ^ o ^ e ^ o ^ e

13 Nesinamoni, nobulahi, nerigumiso, nesimita,
nenthlaka-yakogumisa, neyrini, namapuka, nengcoso
nenngolowa, nenkomo, negusha, namahashe, nekeyo
ngmelo, nayakobotka; nemipefumlo yabantu.
14 Kanke itigama-sokwenzika nebenzikayo nekeyalilexa ne-
pompefumlo wako, nento zonke bezoyalilexa nebenzayo
wakho, akuteke kuma kube nza
wipumane zonke gakombi nakonge.
15 Alatengi bezonto abatyetyisayo bayo be
yakuma kude go kojika kwentsitsiso
lila bembambazela go kojika kwentsitsiso
yayo, belila, bebombaloza.
16 Besiti, Jehovaleko, inxwaleko ikowo lon-
zi omkulu zambatisimeyo go giya nenge
longwane, nesixwahazo; omatisimeyo gobeleu
alubelelo, nangamatye angamalulwane, nan-
gemithlungu; gokuba bulambatile ulutyebi
gesenga ka gaxana'nye.
17 Nokuba nikombe tonke, nabo tonke bamu
abapati benikombe, nangabotoka bolwanthle, nabo
zango gatendanezo, nangabotoka bolwanthle bëma
bonke basebenzayo pezu kolwanthle bëma
kude.
18 Begubelëko umsizwokutshuma kwamo
lëtela kakulu ba kumubona
bantu besiti; Gupira umzi ofana na
lomzi'omkulu.
19 Bagqubëla ke tuli-pezu kwentloko zabo,
bati; bembambazela bagqubeloka besi-
ti; inxwaleko, inxwaleko ikowo lomzi'omkulu
batyetyisa kamo ke bonke bonemikom-
be elwanthle gabutyebi bamo; gokuba ulam-
batile gaxana'nye.

University of Fort Hare
Together in Excellence

20 Gesibonisa ngenxa yokuba Kristo, Izulu, nani bacocekileyo,
nguye wayeni
nabo bathunywa, nangesiqinisekiso sokuba ekuseni
nalaprofetishi afundiswe ukuba
sesile ukuba Jixo pezu kwabo akokusebenza emiveni
yile ngokuba empindezele ngoko ubukumkani
mona
21 yaliqunguliwa ingelosi enamandla ilitye
elikulu lokusila, yalilahla elwandle
elitye elikulu lokusila, yalilahla elwandle
ngokunjalo ngamandla kuzakuphoswa uBabulon
ikhulu, isiti, uyakuphoswa ngokunjalo
ngokunjalo ngokunjalo
ngokukhawuleza ngokunjalo ngokunjalo
ngokukhawuleza ngokunjalo ngokunjalo
kungabikho
22 na kuliliswa kwabaculi bamabubo
kozi
nokuliswa kwabaculi bamabubo
kozi
nokuliswa kwabaculi bamabubo
kozi
noku

2 Gokuba izibëto zake zingenisile zilungile: gokuba
elabile ipreletywakazi elikulu elalibolisa
ipladagobupreletywa balo, elipindërele igazi leri-
caka zake [elipalazimeyo] lesanthla balo.

3 Babuyaka batsho ukuti, Halelujà: lonsi malonjiki
yanyuka genigomayenigoma Kanopakade
4 Zanaka izandelëla erimasbumimabinianesi-
ne, nerito zone eripilileyo zasibelëka kumzukisa
Tixo ohleli peza kwenyuyo esikhalelweni ziviti, Amen: Halelujà
5 Lapumaka igazi, ilizzmi esikhalelweni, Siviti, Dumisani
u-Tixo meta nina zicaka zake zonke, nani banoci-
nane nabakulu bamoyikayo yena. nabancinane nabakulu
6 Dafirata [ilizzmi] endzhe gesandi elinjengelen
bane enkulu, nandzhe gesandi Yamanzi maninzi,
nandzhe elinjengelin gesandi Endelelwa erinamanthla, Siviti,
Halelujà, gokuba ilanla in-kosi u-Tixo onamanthla
onke.

7 Sikxwayi, sigcobe, sibanike ubungenalisa ku-
ma ji imbeko
yo; gokuba ufikile umtshato wemvana, nompasi
wakhe wazingulungokwake uzilungisile gokuba
8 Kwanikwata kuye, ukuze ambate, ingubo
eclikizekilejo, ehlanzekilejo. Gokuba izivilungiso
silelungeza kayo eloccekilejo. inacamagu
ekaqinti lamputu zegiza eclikizekilejo bubulungisa
zabacocekilejo.) Ubudalekilejo
9 Yatshoke kum ukuti, Bàla, Bafamsabongela
abakwitafelwa emsendelekweni
abo el ukuya Tshoke kum ukuti, Langamazwi Zika-Tixo ezi
nisilejo. ezijinene zizibeto
10 Bamake ebusweni Ukunyama zayo ukuzibe-
dagulunda yeza lisa
kela kuya Yatshoke kum, Musukwendzhendalo,
ukuti
dini gerubebeteka ku-Tixo. (Ku-
noburugina buka- zukisa
ba uburugina buka- Gerungumoya molwandoa
lelise.) mokuprofetisha

University of Fort Hare
Together in Excellence

11 Vabonake ngoku elirulekileyo, bonake, ipashe elimhlope, nalomo ufele pezu kwalo ubizeka kuTixo nonyaniseleyo, nabo engapuneba nzinene.

12 Namehlo ake andithe gelangatye lomlilo, nenala enegama elibalimeyo elingazwa nguye yodwa.

13 Nambese ingubo enyekileyo egazini, negamalake libizeka kuTixo ngelizwi lakaTixo, nemikosi yezulwini yamlandela ipele ipitumele emhashe amhlope, imbese ingubo yegolide emhlope ecacekileyo.

14 Napumake isixengxe esibukali emlonyeni wake, ukuze abajixabele ngayo; yena agatye gentonga yensimbi; nasicutulweyo isicinezelo senkosi yokuvutha kwengqumbo eralini ka-Tixo onamandla onke.

15 Negama elibalimeyo lakeletanga lake, kumkani wokumkani nenkosi yenkosi.

16 Vabonake ingelosi imi elangeni, yabiza elikulu, isiti kwintaka zonke ezidlulayo phakati ezulwini, mezalu, tyizani, nibutlangani kuTixo

17 Ukuze nidle inyama yokumkani, nenyama yamaqhawe, nenyama yamahashe, neyabakweli pezu kwawo, nenyama yamanene, nenyama yabakulu.

18 Vabonake elobuxoki no kumkani bomhlaba nemikosi yabo bebutlangani ukuze balwe nalomo ufele pezu kwehashe nomkosi wake

20 Laxa[illegible] ilo[illegible] mabãjma nompopisoke [illegible] ncolileyo [illegible] imimangaliso ebusmeni-ba[illegible] [illegible] isa gayo a[illegible] isipanya [illegible] [illegible] [illegible]

6 Ku-Tamo nga bayingcmele abantu bonke ukuba
ba vume kokunqala; ukuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.
7 Yoti ke ngokuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.
8 Ke ngokuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.
9 Ke ngokuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.
10 Ke ngokuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.
11 Ke ngokuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.
12 Ke ngokuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.
13 Ke ngokuba bangabi nakunamanthla
ukuba bakwazi ukwenza konke abakuhlelayo.

filezo abebe Kuko, ba metyima abantu zehenzi bonke gemikoba ya-
ba kupa namancmaba aba filezo abebe kuno
bo.

14 Kwaposwa ku kupa nebiswe elinga bopwaya le
kwitumentyanesi zapoma nento zonke zebelo
kwilocibikazi lomilo: Kukupa Kmesibini oku
15 Angatike ekewapanyaswa ennye angaba
lime ennemadini gobomi, wapoma + elwasantywe
tyanesi lomilo. bapoma bonke Kwilocibikazi
obuko kupa lebalwa ennemadini gobomi.
abangapanyanpanya Intloko ifamia kuwimabini ananye.

1 Salibonake kwe vulu elitsha nomhlaba om-
tsha; kuba kalifikile vulu lokugala, nomhla
ba mokugala ngalwanifile kwegeko.

2 Samubona kwe kwi ayingcmele, ezi-Yerusalem
mina Johnes entsha ohlanga kwe ku-Tixo erulwini kwe ungaubugaisiwe ulubugisiwe mona
dzike gomtimenyana ezratiselwe kwe nalaba ngake.
man 3 Sakiva kwe isaroti eti kuku ezulwini, sisiti, ba-
nobe ukungaba kwi ka-Tixo tinabantu, nya kuhlala
nabo, kuba bayakuba gabantu bake, no Tixo
gokwake engu- abe Tixo, 4 Uya kusala zëna zinyemberi zonke eme-
lweni abo, nakaya a kuku kwi kuba ko gakusuka
xdezi ku kupa a kwi nosiku, nemayukazana, ner-
Klungu azi kubasaba ko gakoombi gokuba zim-
Kilile zinto zokugala.

5 Watshoke lomo ukuleli perukwenzapo a-
kuti, bonake, dazënza into zonke zibëntsha.
Watshoke kum ukuti, Bàla; gokuba kapakwe an
gamazzmi eyinyanisoa ayaniseleya. eyinene.
6 Watshoke kum ukuti, Ningu-Alija nokuba ningatyimi Elija kumika konsca-
nimdyo okemtombo mamela abubomi gokuba
ukusela jini
7 Omoyisayo uyakuba ufuna afa gezinto, mna di

University of Fort Hare
Together in Excellence

yakuba gu Tixo kuse maki yëna upakoba Jalu fonam Jumfuana kuse

8 Kodma (diya kuniska) kakayiskayo, nabangako-
lwayo, nakunatshotshuye, nabanamanyala, nakubalali, nakubaso-
kati, nakuyatelelwa Katixo, nakubatakati, nakubasi-
beteki belimfanekiso elidunyiswayo, nakumaxoki
onke, isabelo sabo elwantymentyweni olutsha
gomlilo nesulfuri, esikukuja akwesibini

9 Notikitaka inye ingelosi erisixënxe ezi-
ziroshixënxe zokuqala zinamagamana kuqukelwa
gqilibele, yabeta kuqala izizo, kwaye zokuqala kwabo-
nisa umbonyana umtshakazi mem-Vana.

10 Yandisa mna Jalu kisa, ndimbonisa umtshakazi
ikuku ende, yamkabonisa idolo elingcwalisa
Jerusalem elihla ezulwini kuTixo, unabunqcwalisa
lwayo Tixo:

11 ukukanya kwaro kwafana gelitye eliqqithileyo
mabulwane, kwangathi ijaspe, kuba ibonakala
ngathi kristale;

12 Anodonga bukulu elude, unemasango ezine
shumi elinesibini, nengelosi ezilishumi elinesibini
zibini, nemagama azo agxininwe ezinina
abantwana bakaIsiraeli:

13 Ukususela kwasempumalanga zontatu gapo
ilanga, nengxingwa zontatu gaselubeni, nengxingwa
zontatu gaselentshona kona ilanga, nengxingwa
zontatu gapolitshona kona ilanga.

14 Udonga lwalonzi lwaba neziseko ezilishu-
mi elinesibini, nezinamagama alishumi elina
mabini abatumwa bomWanawetu.

15 Lowo utetayo kum ubengcongolo yobedu ubelo

[illegible] zawo, nodonga lwamo.

16 Utelo lomzi wobubanzi. Yamulinganisa lomzi
wo bulingene kuranja nabo gestadiya maneffurlong
galongcongolo elinamabini: nbude nobubanzi nobupakama
bulingene.

17 Yalinganisa nodonga lwamo erili-
kulu elinamashumimane anesine, silinganisa
so inpelasi.

18 Ukwakima kolodonga lwamo olucoce-
yasipisi; nomzi kazi kileyo luhana nenncwadi ecole kileyo

19 Neotsëko zolodonga lomzi wamatye
onke angomabulmanei eyokugala isibëko yi-
yasipisi; eyesibini isiyisafiri; eyesitatu isiyisthathu
lesidoni; eyesine isiyisaridoniki; eyesitandatu
20 Eyesihlanu isiyisaridosi; eyesixënxe isiyihrisolite; eyesiboco
siyiberile; eyesitoba isiyitopazi; eyesishumi
siyihrisopirasosi; eyeshumi elinanye isiyihiyakinte,
eyeshumi elinambini isiyimetisiti.

21 Amapelingma erilishumi elinambini
mithlunye pearal zi.
kulenasolenobiyagoldenbergo zonke
lomzipiakal olucoce kileyo.
ziyi bedu olabedu ubomvu
kazi zigo
nowadi ebonakalolayo.

22 Andiyibonanga itempeli kuwo, kuba in-Kosi
u-Tixo onamanithla onke ngo yitempeli yawo
ngo lelungcwalisa luka Tixo
ga ukuyikanyisëla nana, nokuyikanya
yona. ikukukanya.

University of Fort Hare
Together in Excellence

24 Xenttlanga ziyakokana bonke ku Kanyani
abo bazintlanga ezisindisiweyo bayakuhamba
kwaro. No kumkani bomhlaba balisa ubungcwa
lisa babo nembeko yabo kuro.

25 Xenqxinqxera zawo ngokukezisixabiso je-
mini; (kuba ubusuku abadingekiko kona:)
bengeko
26 Bayakungenisa ubungcwalisa nembeko yezizwe
bemhlanga
kuro.

27 Akukho into engcolileyo eteswingene kuro,
nento eyenza amanxeba nobuxoki, kengenga abo bodwa
nangene into encalisaya, nangene into eyenziyo iwayila nanya
babalimeyo emncwadini yabomi yeMvana.
into exokiyo

Intlako yamashumi anesibini.

1 Yatibonisake kuro umlambo wamanzi abom
ongcwengileyo, ukuphuma
kwesithabeni sika-Tixo nexem Vana. 2 Emhlanthleni
ngeni kwi

Ukwirizicaka zakwe zo kuKuyanela ukwenziwa
kamsinyane kwabantwana kwensinya ezinyakwenziwa
7^ Bonke, diyëza kwensinya, ukwamukelwa
nangcinayo izitëto zexiprojetisho
di.

8 Nina Nyoyanesi dazibona dizibona, dazi
dakuziva dizibona, ukuzibonakala
elicandelo kenyanso zengeloni elizibonisa elikan
zinto kwen

9 Yathoka kwenkuti, Musukwenzahenda
lo^ mna dizicaka sakwenu nabazalwana ba
ko^ gokuba nabazinyo izitëto

10 Yathoke kwenkuti, Unga^ tyiwini
zibonakalisa
mazukise
ncalelisa salenziwa
zidiprojetisho
likufupi ixesha.

11 Ongalangiliyo nakuba ulungile, nokuba
nancaliliyo nyakuba ulungile;
nokuba
ulungileyo nyakuba solungileyo
no ncacekileyo nyakuba socacekileyo.

12^ Bonke, diyëza kwensinya, unam
endibulela gauna unsebenzi nake.

13 Dingu-Alisa nokuthega, kuko nokuku-
gqibëla ningalo nenggibëlo.

14 Bathumayo abo bayënzayo imiyalëlo ya-
ke ukuze bahle nalungëlo kukuthi nobomi,
bangëne nazo ngokuzingisa janasompo kazi nkuya
ezinzikazini
ngapantle zizindlu nasipingamisa, nama ka
gokuba ozinjay
ebuya, nababulali, nabakonke bemifanekiso ebuyo
mkte bozidali
mayo, nabonke babenzayo ubuxoki.

16 Mna Yezu benditumile izigidi zabantu ngam ukuba izixelele
izo
ezizinto kuni ezinto zabantu ngaphandle kwabo. Mna ndiyingcam-
ukuba
bu nje ukuze ndiqaphele ikwere lokuba elikazimlaya.
ndi
17 Batsho umoya wam ukuba ndimtshenyana ukuti; Yiza; naloro
oyo
orayo makatsho ukuti, Yiza; naloro uyazi makeze
naloro uyazi
makeze, naloro utandayo makeze ngamanzi
naloro utandayo
abayo ngokwesipho.
18 Diyaziwa mna kubo bonke abameveyo ama-
abu
zwi exelelayo salenncradi; angathi kuko emtu
ukuba
ngeprofetisho
ge oko ngokwelelwe kwezizinto, u-Tixo uyakuzi-
ya
longezelela kuye izifo eziphalimeyo kulenncra-
ezi
di;
19 Akuko kuko emntu o kwesa kulamazwi
nokuba
ezinenncradi yesiprofetisho, u-Tixo uyakuwusa isibe oko ako
ezi
kuba ngamanto akuko ngokuba ngokwesipho
kuba
sake wenza kulonti mobom, nakulomzi oyingmele, na kwi-
kazi
zinto eziphalimeyo kulenncradi.
20 Utsho loro ozingcikiso erizinto ukuti, Hle dizi-
xelelayo
za kamsinya. Amen; Yiza u-Kosi Yezu.
21 Ufefe lwen-Kosi u-Yezu Hristu [malube] nabo
ngokunjalo
bonke. Kunni nonke. Amen.

Lnncwadana ka-Yakobos

Intloko Yokuqala.

1 u-Yakobos isicaka sika-Tixo nen-Kosi u-Yezu
se
Hristu uyambambisa kwizixeko erilishumi
elinesibini erisenci[illegible]kulweni
2 Bazalwana bam, nakukenisa eziva
rangyeni eziniyiri, nazikundzhulwa nini
ukuba
ruya konke

3 Nazi ukuba isanano senkolo yenu siyënza
innyamerëlo.
4 Innyamerëlo mayibëke nomsebenzi orali-
sekileyo, ukuza nibenizalisime nipëlële,
ningatoneki ganto.
5 angatike kuko emnye kuni otonekayo ubulum-
ko, makâcele ku-Jixo obupayo kubonke gokuba
gi-Jhlëka, angatshalazisi; buya kupinaka kuye.
6 Noko makacële genkolo, angapampati 'nto; kuba
lowo upampatayo ufana nelizà lolwan-Jhle eligu-
lowo upampatayo elilungurëlayo gumoya.
7 Kuba makangarin-Jhli lomp, ukuba eyâzwa ku
into kwin-kosi
8 Indoda îinngikëza iyaxëngaxënga en-Jhleleni
zayo zonke.
9 Makagayise îdamzalwana oncipileyo jo kupa-
kanyisw-eni kwake;
10 Naloyo usityebi, ebuncipeni bake; gokuba
eyakuJhula drbe getyatyambo yennca.
11 Lakupakama ilanga golopu, libunise innca;
kubaliti
yarutuluka ke ityatyambo yayo, butshabalele
ubuhle bobuso bayo, isityebi naso siya kudandzpisw-a
gokundzhalo en-Jhleleni zaso.
12 Itamsangele londoda inyamezele ukuvara-
nywa, gokuba itakazelme iyakuzuza isalasoba-
mi esibambatisw-e yin-kosi kwabo bayitandayo
zona.
13 Makangatsho nümnye oweyeliselwayo ukuti,
Oyeliselwa gu-Jixo, kuba akeyeliselwa nümnye
gento ezimbi, akeyeliselwa nümnye
14 Ukuvalwa koko geziñezake in kanobe

15 Kuba ikaulisime inkanuko inala ukona okunemikwa, + kwenzekile oko kona kwalaukuya

16 Goko * bazalwana bam batandekayo ningazi ko hlisi gokwenu +

17 Ibaso elilëlo elilungileyo, nombabalo ongulowo nalowo ozalisekileyo uvëla gapezulu kuka kuyise wezikanginso ongenabuyambo, netuvezi lebuyambo.

18 Ekandile wasizala tina ngezizwe lenyaniso ukuza sibe sibe lulibo tina olutile lwemvidalwa yake.

19 Goko, bazalwana bam batandekayo, mabelowo umtu akaulëze ëve, adekise ukutëta, adekise kwinggubo:

20 Kuba inggumbo yendoda ingevvi 'bulungisa buka-Zixo

21 Goko nigogulule ukuncola konke, nompuno gulo + nobunyakanyëzo wobumpi, yamkelani ^ lizwi eliganagushimezo, gobulali elinako ukukululwa imipefumlo yenu.

22 Goko manibe gabaggcini * belizwi, ningabi gabapulapuli kodwa, nizikohlisa gokwenu.

23 Gokuba angati ko emnye engumpululi melizwi, engemggcini malo, lowo nsana nendoda ekanga kangëla ubuso bokuzalwa kwa jo enncradini

24 Kuba yazikangëla gokwayo, yemka, jalibala kwako ololuhlobo olubi nalo.

25 ^ Lona tigga lako kodwa ku lungëlo ahlalle kulo, lowo engumpulapuli olibalayo

engumenzi womsebenzi uyakutamsangëla yëna ekwenzeni kwake.

26 Angati kuko emnye ozinthla ukuba engumtu ongwambekileyo, enga[bu]ngwambi ulwimi lwake, eyikoplisa inttiziyo yake, ingwambëko yalomtu ayiyanto.

27 Inngwambëko ecocekileyo engancolileyo ebusweni bu-ka-Tixo nakuBawo, yile yizale, ukuvëlëla inkedama nabahlolokazi ensizelwe ni dzwiza yabo enzima, nokuzigcina go kwake engenacala para ezweni.

Intloko yesibini.

1 Abazalwana bam abangcwele nkolo yeKosi yetu u-Yezu Kristu yobungcwalisa, [in Kosi] Kuba ilonëla yabantu.

2 Kuba ingati ikeningëne esinagogwini yenu indoda eminme inemisebenzo yobedu ololubetu, engubo ekazimlayo, lingëne nalo ithlomentshana elingubo encolileyo.

3 Nikenimthlonële lowo orambele ingubo ekazimlayo, nitsho ukuti, Hlala apa mëna esililini; nitsho kwithlomentshana ukuti, Yima apo mëna, mhlayimbi uhlale apa gapantsi kwesitulwana-sennyaro sam.

4 anahlukanisiwana gapakati kwenu? aninjabona abagwnebi abakumbula gokubi?

5 Pulapulani, Bazalwana bam batandekajo, akacubangana u-Tixo amathlomentshana ezizwe abezityebi gendlela nenthlamaja zekomkulu abelibambatise ukubo bantandayo yëna.

6 Kanti nalikwelëda ithlomentshana nina. Azinjebina izityebi pa[ze]nzenu? Azinizutina nina

University of Fort Hare
Together in Excellence

zona ezitulweni zokugweba?

7 Azilinyelisina igama elilungileyo elabi zwayo peru kwenu?

8 Ningati niyazalisa kunene isiko lobukumkani, gesisibalo: "Uyakumtanda umzalwana wako kani, gesisibalo: "Uyakumtanda umzalwana wako dope gokwako," niyakwenza okulungileyo.

9 Ningatike niphonele izigwi zabantu nakwenza ukona, nishwatyaniswa lisiko dope gabaggiti,

10 Kuba ebalowo eyakuligcina isiko lonke, angati eyakukubeka gentwani innye yalo ucisomi samo onke aseleyo.

11 Kuba lowo uAshoyo ukuti, Ungakeuhrexere, watsho naye ukuti, Ungakenubulale, ko ungati ungakrexeri, ubulala kodwa, ungumggiti mesiko

12 Manifete dohalo, nenze dohalo, dope gabo bahlalel' ukugwetywa.

13 Kuba ulwabimo olungena ncëba lukuye onge yenzeyo inncëba: inncëba iyalugayisëla ulwabimo

14 Iyinzwiso eyintomina, Bazalwana bam, angati akeatsho umtu ukuti enenkolo, kanti a kanayo imikwa? Inkolo inakona ukumkululela yëna?

15 Angati engëzze umzalwana nakuba gumzalwanakazi, esmele ukuhla kwemini,

16 Angatike ëko emnye kuni ekeatsho kodo kwabo ukuti, Hambani goxolo, nifudunyëzwe, nihlutiswe, noko ningamniki izinto zomzimba kwabo. Iyinzwiso eyintomina?

University of Fort Hare
Together in Excellence

17 Inkolo ikwandzhalo ingati ingenayo imikwa,
ifile kube iyodwa
18 Kodwa angatsho emnye ukuti, Unenkolo mëna,
mna dinemikwa; dibonise mna inkolo yako ingëko
mna dinemikwa; mna ke do kuboniza mëna inkolo yam
imikwa yako, gemikwa yam.
19 Uyakolwa mëna ukuba uko u-Jixo emnye;
mënze okulungileyo: baya kolwa osatana nabo, ba-
tyratyme.
20 Uyatandaneke ukuba n-Doda engenanto, u-
yatanda na ukwaz ukuba inkolo ifile ingëko
imikwa.
21 U-Abraham ubawo metu a kalungiselelwa
gana gemikwa, a kumnyusa u-Misaki mnyana
wake peru kmesiwirane.
22 Uyabona ukuba iyasebenzisana inkolo ne-
mikwa yake, nokuba yazalisiwa inkolo gemikwa.
23 Sazalisiwa ke isibalo esitshoyo ukuti, Ko-A-
braham wakolwa ku-Jixo, kwabalelwa ~~kuko~~ kolo
ilungiselëko kuye, wabizëka ^ kwatiwa gumhlo-
bo ka-Jixo
24 Aniboniza ukuba umntu ulungiselelwa ge-
mikwa, kungengankolo yodwa!
25 Naye u-Kahabi ipreletsiwakazi a kalungisele-
wangana gokunditshalo akubungezëla intlola, azisuse
gayinbi in Thlela,
26 Kuba kwanditshe gomzimba ufile ungëko um-
pefumla, gokunditshalo iyafa inkolo naya ingëko imi-
kwa.

University of Fort Hare
Together in Excellence

Intloko yesitatu.

1 Bazalwana bam, ningabi gabafundisi abanin-
zi, nazile ukuba siyakuzuza ulokhlwayo olukun-
lu.

2 Kuba sikubëka sonke gento eziningi: angaka
ëko emnye ongakubeki galizwi, lowo ungumntu
ozalisekileyo, unako ukuthungwamba umzimba wonke

3 Bonake, siyafaka imikala emilonyeni yamaha-
she, ukuze asive tina wona, simudekike umzim-
ba wawo wonke.

4 Bonake, imikombe nayo noko imikulu kongaka iga-
tywa gomoya abaluvutumutu iyatundëzwa gesilandi
esinciname apo isikono sotundëzayo singavuma kona

5 Jakundzhalo luyingobo enncinane nolwimi
noko luyagwagwisa kakulu; bonake, umlilwana om-
ncinane uyayirutisa indumbi engaka yenkuni

6 Ulwimi gukundzhalo gapakati kmenngobo zetu uku-
ba lumuncolisa umzimba wonke, luyitshise inngila
jenzalo, lutshisme gomtbantba.

7 Kuba intlobo zonke nezamahrumncwa, ne-
zentaka, nezevilwana, nezentlanzi zigëgëshwa,
zigëgëshwë gabantu

Iratshi nokululama

Prov. 16,5 Umtu oneratshi gentlizinyo
uyinyala ebusmeni buka Jehova: i
ngantlaba ~~sinodantlela~~ akayi kuyametye-
lwa noko ~~i~~zantlela.
zibambenego
18 Iratshi ~~lisbundulela~~ ~~ze~~ kutshatya.
ka ~~ka~~ pambuli ka
lalistra, nomxelo oneratshi ~~ukuduleliela~~
man
ukuma

Ps. 10,4

Ps. 73,6 Goko liyabanggonga bona iratshi
linjengomxokelelwana; lambatisma
gabujohra lunjengengabo.

9 ~~Bamumisela~~ ~~tamlomo~~ mabo ~~kuizulu~~
Bacasene nezulu so
ulimi lwabo ~~lu~~ yapumalela
11 Bati, ~~ma~~ uyazi ~~ze~~ ~~Jixo~~ janina? ~~Ku~~ko-
u-Jixo k ~~ka~~
na ukuazi ~~u~~-e Mongamk?
eni
Ps. 138,6 Nangona ~~e~~ pakamile u-Jehova
~~u~~ ~~ukanyelela~~ noko ~~kuaba~~ lulamilezo; ~~ya~~-
m
Jinyasopelela
zima juye ~~abanerat~~ oneratshi be kude.

Luke 18, 9 Wamaxëëla Lita lomze kelisa
kwabatile abeliezitemba & gokwa
ba akaba beliefungile, beêtëla a.
aba ba
banye:

10 Kapyuka abapo bobabini ba-
kwe
ya etempeleni ukutandaza; &m-
o
nye en Farisi, & nye gumbuti-
nomye en
bogolo omnye. & mmikëla.
n

11 Mëna um Farise ma tandaza
gokwayena,
gokwe & Dakubulëla, Tixo, gokuba
eyedwa yena
andinjengabo abanye abantu bonga.
abaqatshi
Abbi abanye nabangi diza nabaxexezi
Abbi abanye
andinjengoku nalombuti bogolo. mo mmikëla
na
andinjengoku

12 Diza kuzibukutshla Kabini zemi
mida
dinika abeshumi inxalenye yezinto
za &
zonke endinazo.

13 Emi umbuti-mo ngokuba mangafuna
Kude
pakamisi amëhlo ake ezulwini, & ma-
bëta Kodwa esifubeni sake, esiti,
makabe nemncedo kwam u Tixo, Kum
Dimfu
moni mfoka moni, mde

University of Fort Hare
Together in Excellence

14 Ditsho kuni nkuti mëhla lompo maya
enthlunini yake elungiselwe yena konye:
gokuba eyakunciteshisa umuntu ozi-
nyundayo gokuvuka; eyakunyusa umuntu
ozincipisayo gokuvuka.

Rom 11, 3. Gokuba lengakuzi enkulungisa
enka Dixo, kelinga nkumisa nenkulungisa
kwabo, abazilolanga gokuvuka kwabo enku-
lungiseni enka-Dixo.

1 Kor. 10, 12 Makalumke lomo nkumbulayo
nkuba nmi nkuzanani gokoke
gokuba anpasse

Is. 26, 10 Gënani emeni, nizimëza gokuvuka kwako
tulmini gokuzi nkosi enka nTehova, nangobum
genatisa kobukuba bake.

11 Kuyakunciteshisa nkukangëla kwa-
banta okunpa kamileyo, kiyakutotyëlwa nieva
tshi lakuntu; pa-Tehova yedwa oyakuku-
pakanyisa palomhla.

12 Gokuba lomhla Ka-Tehova memikosi
nyakuba pezu konke okuphakanyisiweyo
kamileyo, nezabe nopezu kwa-
nizimezo, [illegible] pantsi

Is. 13,11 Dakulolunaya ilizwe jobubi
balo na hanjenolanno Jobunjenolanne ba-
bo; diyakupëlida nokuzixanuda kwa-
hanerathi, dibulalise ubutoketo be
bahoyikekayo.

1 Peter 5,5 Nani nina bantsha, ~~Zitabeni~~ go kwe-
zilulamiseni
nu ~~Kwa~~ habadala. Ile ~~tofarani~~ nonke, nam
Kubo
hatidne go ~~k~~lulana; Jokuba ~~u~~ cas~~a~~ne
nilulamelane
u Tixo noneratshi; ~~boniikondi~~ guge ~~ukupë~~
lupina ~~ukupë~~ upëpe
kolulamileyo.

6 ~~Zinciphisteni~~ go kwenu Jako pantsi kwa-
lulamiseni
Sandhla sika Tixo onamandhla, ukuze a-
esi
nipakamise nina gexesha elilungileyo.

Prov. 29.23 ~~Ukuti~~ uya kuto tyhina pantsi ~~ama~~
pel
gera tshi lake; uyakuxosa ~~ii~~ nhliko olu-
m ge
lamileyo gentlizizo.

1 John 2,16 Jokuba ezonto zonke ezise-
Zweni, nenkanuko yamehlo, nenkanu-
ko yamehlo, neratshi lobomi, azizizo ya-

University of Fort Hare
Together in Excellence

ku
Bamo, zizelizwe.
e
dzinela

Ps. 51, 17 Amadini amatandazo a-Jixo ginizi-
za
lizijo ejpultimezo: akuzikugidela, Jixo,
za
intlizijo ejpultimezo, enosizi jezono.
Jh

2 Kings 22, 19 utatshe Jehoakaki, ukuti
Kanitwesi; gokuba ibibutataka intlizijo
zako, uzincipisile lullwise fokumako ebusweni ba-
ka-Tehova, makukuva oko e bendikutiele
xtelile
ukuba dikwenzeka kulowzi nakubemi
zaku
bano ukuze babe tabatabalisa nen-
tyin ukubalalo nen-
gelikito nangokuba uzirazele mpe-
fikwatyulelo;
bo zako, ubilele ebusweni bami; dikuvile
mina, utsho u-Tehova.

2 Chron. 32, 25 Kodwa akabuyiselanga u-Je-
hi
zekiya genzuzisa akeyizuzi zime fokuba
zipa kapridwa ntlizijo zake; kwa ko um-
Vidile
nini wake nabo bakwa Juda, nabo-
lo zako pezu kwake, napezu ko-Juda,
napezu kwa-Jerusalem.

26 Noko mazilile ukuzinisa gokwake
ntlizijo zake, yena nabe-
zekiya
manozizi

mi bt. Jerusalem bazilulamisa jokmake,
ase
dododeke amufikanga joke lomsindo ka-
Jehova nke pezu kmake jemmini Jika-
Hezekiya

Lames 4,6 Lax tongëzëlma upepe gunje.
le
Utsho zëna joko ukuti, ucasene u-Jixo
nonerathi, alumike upepe kokulamilezo
10 Jilulamisoni jotmemu ebunomeni
buka- Jehova, ubuoze ãmipakamisa nina.
mo a
Luke 14, 11 Jokuba dododa uyakuta
Jzilwa pansta ucitshidma umuntu ozi-
to sinyü
nzuda jokmake; uyakunyusma umuntu
ozibulamisa jokmake.
sinyü
Matt. 11, 29 Zekani idyokme zam
ihe pezu kmemu, nipunoe kum;
jokuba ndilulomile mna nditobile
gentlizizo: niyakufumana uku-
puma x
puma ibe nakuzanipefumlo zenu.
okuzakuba mpo
30 Jokuba ijoko la idyokme yam,
ulula nomtwalo wam.

University of Fort Hare
Together in Excellence

Ezek. 16, 49 Bonani ~~Kungëlo~~, tezi bezizizo-
no zodade ~~ze~~ enu wa Sodomi, liratshi,
bubunzi ~~zonzi~~ bakuthla, nobuminzi bo-
bungenehra bebu~~nde~~ kuye na kwini-
tombi zake; aka ~~kuntoyzanga~~ somele jëna ida ~~ntla~~
~~kamahlempu~~ nesabangenanto.
50 Bezi neratshi zona, zaplënza in-
nyala ebantwini bam; dazidwa ga ko
jinga ~~ku~~ bekubonile mna ~~nkosikazi~~
gako
~~gile nkosizidwa~~.

Is. 57, 15 Gokuba ~~ongo~~ tëta joka ~~loxo~~
ongutepora ~~ongo~~
~~Ude~~ ~~phôngo~~ ~~ongo~~ ~~kuba~~ ongaphezu
~~ungo~~ emnge Sinesiphô, okleli kuwo napakade, ogama
Zulu
kutima. gogingcmele; uti, Dikleli ma
endaweni epakamileyo eyingcmele;
dikleli ~~ndi~~ hlala nonenkizo ~~nompefupi~~ no tobi ~~nesi~~ phô
nakuye
~~ne~~ lamileyo, nokuze di ~~ma~~ pilide ~~isi~~
timi
~~kizizo~~ ~~ne~~ lamileyo, nokupilisa in-
~~po~~ fuduls malomo
tlizizo ~~zaba~~ to ~~nesi~~ phô
zalomo

University of Fort Hare
Together in Excellence

Ufunxila

Pror. 20,1 Ivini ingumgxeki opce
kayi, ngyahahama xiitsïlo inamantha
akalumkile umutu okuhlismayo
gaxo.

Pror. 23,29 Buyo kahamina dmayo inxma-
lëko? Juhanina onalo ndizi? Juha-
hanina onazo impikidmano? Juha-
nina onako nkutëtatëta? Juhanina
onamo amanxëha inpeko inbangi?
Juhanina onabo nlumbomvu hamë-
mëhlo?

30 Jaho hahlala Gebeleli
kobibele Koobe ivikuseka ervinini,
jaho hayazo nkupuna ivini Jeetikee
31 Musukukanjëla ervinini yaku-
ba nkomvu, yakukiniika ibala layo er-
deheni, yakuzidlakumisa pakunoyo po-
kubumpilayo.
32 Iyabuma ihela jenpennyo.

University of Fort Hare
Together in Excellence

ka, iya-luzëla ~~jengomadyalwane~~
~~jëhgelbromba~~
ibele

Hab. 2, 15 ~~Ingobuboka~~ inxwaliko ~~bo~~
ukuze
~~ye~~ oze limitâza ~~in~~ selo ~~yokuxilisa~~ kum
et
nye umtu i-kume nawa ulibëkayo igubu
lokumxilisa
lako kwanye ukuhafuxilisa, uku-
ma ba
ze ububone nbuzze baba.

Is. 5, 11 Ukuba inxwaliko abantu-
~~ba~~ ~~endwaeni~~ ukuze bayi-lan-
desifuno
dele ~~ku~~ selo lunaman'hla; ~~ikobo~~ ~~baxi~~-tale
olu
kude kubelebundu, izide
~~selonge~~ ~~iwini~~
bekela
ibadukele iwini.

22 Ako inxwaliko kubo~~kwenkk~~

abanaman'hla ukuëla iwini, iko
alupi-
nakuba maduda anaman'hla ukuba ayidu-

~~kuba~~ ~~ba~~ ~~in~~ selo lunaman'hla.
olu
~~ikeze~~ ~~ba~~ ~~in~~ ~~ku~~
ukeze

Is. 56, 12 Batsho ukuti; Yizani nina,
Siye kuzisa
zeka iwini, ukuze Lizi-hlutse
gokwetu gwalëlo lunaman'hla: imini
olu
yangomso iyakuba njengalemini, iya-
kuggitiëla zonke gokwetu.

University of Fort Hare
Together in Excellence

1Cor. 6, 10 Nabo thanpamadëla, nabo-
zingmënelayo zinto zabanye, nabo
thangamanxila, nabathlazisi abo-
gqwithaya nabathlayo abanye, abayi-
kubazinthlamafa zekomkulu li-
ka-Thixo.

Gal. 5, 19 Kekaloku ityilekile imi-
sebenzi yenyama; ngoba le, kuku-
hrexëza, yimibulo, kukuthanda
kukuzonda, kukuqhatsheka,
kubulawa, 20 kukuthwasa, kukuthanda
gqwithaya, kuthanda izinto zabanye, kuba-
nzi, kuzikuza, kwenza izidoli, kuba-
nzi, kuthanda ukuxabana, kuba-
kole, gumadinolo, kuzithanda,
hangi, kuhlukanisa, kwenza
zizahlulo bazithanda zabo, kuba-
bi, kubulawa, kuxhwila, kuzi-
nxila, kuzisela, kuba-
gwithaya, kuthanda, 21 kuba-
enjalo: le ndimixelela
zazi, kendimixelela
sha elithanleyo, ukuba abo abanjeni-
zayo izinto ezinjalo abayikuba zin-

University of Fort Hare
Together in Excellence

Thlamaja zekomkulu lika-Tixo.

22 Izixaktato zo-Moya zizo-ezi, yin-
tando, yinjongo, luxolo, yokuzekelela
bububele, kukulunga, yinkolo, 23
alikoisiko elitha
batama bubulali kukholwesiha
sene nezinjato. ezingalo
Rom. 13, 13 Masihambe gokulungileyo sijen-
jegabo bahambayo emini, kungabi engazo izidlo
nesiyo xanxila; kungabi engazo 2 imibulo
ezilibi nangokuyalelana, kungabi engazo 2 inkani
no kungelänkal
no kuncle.

14 Ninjambate in-Kosi u-Jesu Kristu,
ningayikuntazi inyama, ukuze ingizalise
in Kanenkozayo.

Ulolwayo lwabanpendawo.

Is. 3, 11 Iko sixwalëko kuye ongen-
dawo, dakuyakubanaso obubi; jokuba
wonikwa zëna umbulelo mezanthla za-
ke.

University of Fort Hare
Together in Excellence

Ps. 9, 16

Ps. 11, 5

Rom. 1, 18 Ukuba utyilekile um-
limdo ka-Tixo ezulwini ucavesene
mona nayozonke intsmela kwa-Kozi-
ka u-Tixo, nezenzanto intsmela
kulungisa abayigcinayo, tlenayo
gu intsmela kulungisa: Lutt 9.

19 Ja kuba kwazidwa kuko
aku ka-Tixo akungazimayo ku-
ba kwazisiwe ako ku-Tixo kubo.

20 Kuba ngamanto la ake angona-
pakade, pakuba u-Tixo bake abungonapa-
kade Zigigime ezoxinto ezizezake
ezingabonakaliyo kwasekudalwe.
ni kwehizwe, Zigondiswe zona gezinto
ezidalatimayo; a ngenanto ko
inzolomi
Heb. 10, 26 Ukuba otiyona tina go ku-
ruma, emnemi
Kwatu
otini limbi
Kwenzeko

University of Fort Hare
Together in Excellence

elisalele
^izono zetu

27 Kukungmelâ kodma okutile okubi-
tyu
dzelwe kakoyikâ ^no dindo owaibilo
dwaya xo ngo ff okutindelwe owatayo
ji
oyakutshisa inthaba.

Kor 6,9 anikwazina nina ukuba aban-
gahumpilego abangayikuba zizo inkosana ze-
Komkulu Lika Jixo? ^ Ningakoholiswa ni ngabe
idoli, nalu
nga
zi bembe ile
hlexëzi xx, nalo nga hanyana kwabasilela,
hanganadodomiti, nalo nga hanganasëla,
nalazingwenelayo vzinto zakwange, nalo nga hanganasëla

42 Zikaipose emangeni lombilo; kuya
kuhako ukukula nokugazela kwa
mazinyo kona.

43 Unàula kukazinda amatunga
ajengelonga ekonkulumini likaJesu.
Onenthlebezokuva makëne.

Rev. 21,7 Lowo umojidayo uyakuba
jinkhamfa yezinto zonke, ndiyakuba
gwJixo make, zona nabo funayana wo
zona.

8 Kodwa abayikaye, nabangakolwayo,
nabantu sinyala, nabahlulali, nabo
hangamakatamiti, nabo bangamaggwirha;
nabahaykonzaya idolo, nabo bonke ban-
gamaxoki, bayakuba ndawo yabo
nako akupanela bona
kulocilij elilitshaya jomlilo wedulifuri:
me kazi
Prov. 29,1 umuntu odelelwayo amaxa pa-
maxa ukuba ungagqobisa intamo yake
kuzeba lokuba
nyakutshatyalaliswa, jena lingëko u-
nceko angancëdëka.

Ezek. 33, 11 Khaxelele bona ukuba ndisho
akuti, ndi-Yehova u-Tixo ukuti ^ andinazo iinkosi
tomakalato fokuba kongendanga, dinaye
zo
ukuba ubengatile ongendanga endaleni
zake apite: buyani, buyani nina en-
daleni Zenu ezinqabileyo; nifunini
lonto, nina kwenthla kwa ye
Israyeli?

12 Nina nyana mesinte, yithoja-
ko ezintsatsheni Zabantu bakomenu
ukuti; ilunga alizikudisima ja
bulungisa kalo ngomhla aka-
to
kuma; nongendanga akayikuma
ko ngomhla wake lonkla ukuya
gabungendanga: nelunga
gano ebungendanemi bake. nelunga
alizikupila gabulungisa kalo lom-
ngendanga
nakalo
kla lona gano

13 Xite ndakutsho Kokulunga ku
lo, lizakuhlala ukuphila lona
kuti, lizakuhlala ukuphila nkuhlake liza-
kutembeka ebulungisini bake, lizenza

izono, lunyakulityakuma nkulumpi.
Sa hakuke konke, kobuka kona
gazgôno gakuke kizëmzikile
14 Kanjalo, aziti dakutëta Kon-
fendamo dinti Mukuka mena pen-
nyamidi; nkuka nyakunya zena
ezonmeni zake, akumeze oko
kudesikmeni okukumpilezo;
15 Kuka nyasibuyidâ di
onpendamo isibamukiso, ayibu-
zisele into abakyile, akambe
emidëtmeni zobomi, anzenzi zo-
no, mopila zena, akazikukuba.
Prov. 13,15 Kugonda okukumpilezo ku-
zakinika kutandëka; inokumzina
inkela zakaggiti abakiggilezo iniko.
S. 37,20 abangendamo kafana nokman-
kle okupitezelago xa kuzena kupomla,
Imanzi akuke okukupita zake nezibi;
olu akukupita zake

21 alukoxaalo kwa Kwanjendamo, utsho
u-Tixo wam.

Job 4,8 Kwanjengelikendi kuboniles mna
galo abalimayo ububi, bavuna oko bakwanjalo.
ubumjendamo galo

9 Gokr Batshabalala gokuvuthela ku-
ka-Tixo, ba bhidwa gokuphefumla kwa-
m! fata wake

Rom. 6, 23 Jo kuba ~~umvuzo~~ imivuzo
ikukufa: zeyoko
ibumpompagatkaxe fo Jesu Xristu in Kosi jetu

Umbulelo malalumpileyo.

2 Tim. 4,7 Bendilimilegalulwo alolumpile-
yo, olizigqibile inkhela yam yo kwaggatya,
zigcinile inkolo:

8 Ngoko ke ilikelwe mna ikalokwa isithwalo solo
aci
lungisa esiyakunikwa Kwm galomhla
zim Kosi emfuebi olungileyo: asingekwa
nikwa mna kodwa, sonikwa nakubo
bonke abakutandayo ukuvela kwayo.

Y. 3,10 Baxelela ni lalumpileyo ukuba
Kobalungile la bonge bayakuzithela

University of Fort Hare
Together in Excellence

izigamo ~~Zesuliksa~~ Zokweza kw Jabo.

Ps. 84, 11 Sokuba n-Jehova u-Zizo ulilanga
~~ulilanga~~ ulikaka zëna: kuzaka nikwa ya-Jehova upepe nobungacisa; akazikuyirimba nto elungilezo kuko kwa hahambago pokuhamba pilezo

12 Jehova mezihlomele wosikelelwe umtu otëmbele kuwe.
corrected

Es. 32, 17 Umsebenzi wobulungisa u-kuba luxolo, nwona, into luzingqubulum.
wo
pisa ~~Ki~~ Kuk ponmaba nentembeko pokupakade

18 Bayakuhlala abantu bam ezindawo zoku Boshu meni noxolo nasezindlu zokuhlala
nasezindawo zokupumula ezibelomeleni

Ps. 145, 8 Unofefe u-Jehova, uzele zena bubebele, akanamo umsindo kandinga, u-
akaqumbo
nenceba enkulu

17 Ulungile u-Jehova kuzo zonke izindlela zake, unceba kuzo zonke izinto zake.

18 Ukufupi u-Tehova kubo bonke abam-
bizayo, ukufupi kubo bonke abambizayo
peniyamiso.

19 Uyakuzalisa fuye umunyumo wabo
bamoyikayo yena, kuyakuvisa fuye
no kuliza kwabo, no kasindisa bona.

20 Bayacinisa u-Tehova bonke abam-
ayo
bayakubhatalalisa fuye abam-
fendalamo bonke.

Rom. 2, 10 Kumika unyamalisa, nemba-
ko, noxolo kubo bonke abakwenzayo oku-
lungileyo, kuMjode nkungala, nakuma-Hebeni gomva

Ps. 32, 2 Usikelelwe umntu ongenazono
ezihalelwe pu-Tehova, usikelelwe umntu
ongenankohliso empefumlweni make,

10 Ziniziyi inkizi amazo ongenalamo,
diyakukhanukela
inyaka
ku Tehova

11 Vuyani, malunga, yihani nemi-
vuyo ku-Tehova, nimi nonke
menezani
nimeneyamiso genilungileyo,

University of Fort Hare
Together in Excellence

Dan. 12, 3 Ba abakukazimba bajindisi: jengo-
kukazinja kwesibakabaka; nabo bahabajiza
abaninzi baba lumgisweni ba-
zakukazimba jengekwenkwezi pona-
pakade kanapakade.

Ps. 31, 19 Kukulu kakulu oko
ga ukubekele boxa bakoyikayo
mëna, ukwënzele bona batembele-
ga kume elwomeni bonyana
babantu.

20 Uyakubafihla empilakaloxe.
ku
ni unkuze bapeineke kwo iratshipila-
kabuso dake pelangulwe
bantu; mabapcina jokupilëka
jempilakalo
elupahlweni lëmpayinë impilo.
Kidmano zelwimi.

1 Cor. 2, 9 Kadma kubadlwe oku Lin-
jengo
gekaboni iliso, kwe kuzwa jinge
kwa
kanjeni ezi entlizigweni zomtu i-
zinto abazibungiselwe ga-Dixo abo
abamtandayo

University of Fort Hare
Together in Excellence

10 Kodwa ngitshilele Jixo kuti go
bonga make; gokuba uyazipumhlô
a ubula
u bonga izinto zonke, nezika Jixo
izinto ezingizuzulu.

Lobu 10, 27 Izimvu zam ziyalizwa ilizwi
lami lam, ndiyazazi zona, ziyandilandela
la mna:

28 Ndinika kuzo unbomi olukuhle
obungapanapakade; azingi ku Athabatha
akuzipëko nanmye oyakuzixuxula eSan
napakade,
Thleni lam.

Matt. 25, 31 Woti akuza un-Nyana wo
Sintu esebungcwaliseni bake, ziza nge
impelosi zonke ezingcwele, mondulô
ukuhlala esihlalweni sobungcwaliso
bake:

32 Zizakuhlanganiswa intlanga
zonke ebuzweni bake, ziahlukanise
lune ganga jengo lwesi ôzihlukan
hlulaxa izimvu ezisimbuzini
30

33 Izinwe mozimisa ~~loko~~ gasekunene
kwake, ^himbuzi gasekohlo.

34 ^Mondulà ukutsho ukuthi kwakani
kwabo kangasekunëne kwake ukuti
Sizani, sina kasikelelwa kaka.
Kamsa, nihe zinthlamaza zekonku-
lu elibmpisekëlwe sina kwesè.

Kwabeni kwelihlabati.

35 Sokuba ^benditambile ~~xxxx~~, sina
^nandisinika ^ukuthla ^benotinxani:
~~sina~~ sina sina
we ~~xxxx~~, ^nandidëza ~~xxxx~~ ^benoti:
sina sina
gowandlenzini ~~xxxx~~, ^nandinipenisa
sina
~~xxxx~~;

36 ^Benditizze ~~xxxx~~, nandamukëza
sina sina
~~xxxx~~: ^benditshila ~~xxxx~~, nandiliza ~~xxxx~~
sina sina
~~xxxx~~; benditsekukonxweni ~~xxxx~~, ^ë-
sina sina
lenzile kwa.

37 Ondulà ukumpendula amalanga
esiti, Sakubona mina sinisina, u.

Kosi, ndambile, Ndikungaka? Sakubona ni-
Saza
nina umxamisile, Ndikuseza?
Saza
38 Sakubona mina ndiona umlu-
Saza
ngamasenjini Saza
nina wozze Ndikumamba tisa? Sa-
Saza
bona mina ndifa, Ndesekuko-
ndi
Kumeni Saza Seza Kume?
40 Wondule ukupendula ukuma-
ni ndi Katsho kumo ukuti, Siti kuni-
pokumenyasiso Pokuba ukuti ni
nyenje omnciname kakubo Kanye mabahazalwana bam ni-
Kumeni Kum
41 Wondule ukutsho nakuba
ma
kuti, Mnt Kami kum, nina bagale kidma,
nize emlilmeni onponapakade ofum-
Selelwe ukutama nengelosi Jake.
42 Jakuba ukendibambile nina amidini-
nina
kanga ukuba nina; kenatinxamine amix.
nina nina
dizezanga nina;
43 Bendibuntotetotwa nina amidinyenisan-
nina gomasensini nina
ga nina; ukendizwe nina amindambisa
nina; nina
44 Bondule ukuti ni kum penzala yenu alesi-
University of Fort Hare
Together in Excellence
ti, ni Kosi, Sakubona mena nina ulam-

ulambile, unxanime, ubomdaneni-
dume, uzze, usifa, usekuKonzeni
simpeKonzanga mena?
Loba afakile

45 Mondulà ukuhapendula esi-
ti, Diti Kuni pokumenyanisa, pokuba
nisa Kone, Konzanga oko Kumenye omuci-
nane Kokuba maba amiKonzanga
Kanye
Kuni.

46 Bayakumuka Kodwa abo bazi
elahlmayeni olungonapakade; a-
zakumbona amabumpa aye abo-
mini olungonapakade.

University of Fort Hare
Together in Excellence

1st Cor.

I

1 Pauli abizimeyo abe gumtunywa ka-Jesu
Kristu gayo intando ka-Tixo, 2 yena eniaye u-Sos-
tenesi umzalwana, nyabelisa ixi ipemente ka-
Tixo ise-Korinti, nabobonke abacacekileyo be-
Kuye u-Kristu Jesu, abo babizimeyo babe g.
bacacekileyo, benabo bonke aba kuzo zonke
indawo abalibizayo igama lika-Jesu Kristu
im Kosi yetu, eyeyabo neyetu. 3 Malube kuni
unfefe noxolo oluvela ku-Tixo u Baba na-
kumin Kosi u Jesu Kristu. 4 Ndiyabulela

Amaculo

I.

1 Utamdangëlme wantu ongahambigo ge-
ginga labangendawo, ongemigo enthleleni
gaboni, ongahlaligo edihladweni dalagxe-
gabeni. 2 Intumanga yake isedukweni Liha-
ki. 2 Intumanga yake idikolake imini
Jehova; wlikumbulële idikolake imini
nobudutu. 3 Uya kuba jengomti ötya-
limelwo godemilanjeni yamanzi, oñëlisa
idiñno dawo glexëdha lamo: aliyikubuna
igabi lamo; komlungëla oko konke akmën-
zayo. 4 Abanjalo abakohlakilego: ban-
jengomnguqu oxötshëlwa gomoya. 5 Goko
abakohlakilego abayikuma entlangani
dweni yabalungilego. 6 Gokuba uyayazi
unJehova inthlela yabalungilego: yo-
thabalala inthlela yabakohlakilego.

University of Fort Hare
Together in Excellence

II

1 Iyakhanganisana imigimba yempitizëlo, nabantu bayikumbula into engeyanto yanina?

2 Bayazimisa yokuba akumkani bomkhaba kuTehora nakuma-Janjisma make, nabagwebi bayatabalëlana amagama go-Tehora nom-Janjisma make, besiti,

3 Masiganule intambo zabo, siyilahle kuti imitya yabo.

4 Iyakuhlëka lomo uhleli ezulwini, uhlëkisa yabo o-Tehora.

5 Wondula ukutëta kubo gomsindo make, nokubakataza gomsindo make omkulu.

6 Simtambisile noko ukumkani wam eZiyoni intatyana yobungcwele bam.

7 Iyakuhlaza isiqgibo: abu-

University of Fort Hare
Together in Excellence

Ishilo se-Tehora kumukuti, Wëna, un-
gun-Nyana nam; namhla dikuzele
mëna.

8 Cëla kum, dokunika inigimna,
ube lilifa laka; dokunika nembombo
zomhlaba, zibe zimpuyo yako.

9 Woyapula gentonga zentsimi, uyityum
ze ube gamadunton jengemliza yombum
li.

10 Nina kunkani, manilumke kaloku
yo ko, nifundisme, Bagmehi bomhlaba.

11 Mkonzeni u-Tehora gokozika, nivuye
gokungcangcazela.

12 Ninmange un-Nyana, angabinamo
umsindo, nitshabalale enthleleni wraku-
ruta umsindo wake kanncinane.

13 Bodikelelwe abo bonke bathëm-
bëla kuye.

University of Fort Hare
Together in Excellence

1 Bandisime okunëne, Jehova, aban-
dincinezelayo. 2 Baninzi abazipakamisayo kum. 2 Baninzi abathoyo gonam umpefumlo wkuti; Aluko uncedo mancë-
dëka galo Ku-Jixo. 3 Ulikaka noko, Jehova, elindinggongayo; ububungcwabisa bam, ungampakamisi ayi[illegible]pakamisayo in-
doko yam. 4 Dambiza uJehova gezzgwi
lam, wandisa yëna ekwintatyana yake
eyingcwele. 5 Dalala pantsi danobu-
longo; dabuya ndawuka; gokuba wandi-
xasa uJehova. 6 Andisayi kayikisa
mna gabantu abangamawaka anga-
mawaka alishumi abazimisayo go-
kwabo kum. 7 Vuka, Jehova; disinatise,
Jixo wam, gokuba uzibetile zonke
intshaba zam ematanjeni ezithlele;
uwapule amazinyo abangendawo.
8 Uko inkululëko ku-Jehova: ipezu kwa-

bantubake intsikelelo yake.

IV

1 Dire dakukubiza, Tixo mobulungisa bam: dati dakuba sembandezelweni dakutshwa game: yiba nofeze kum, nosive isikungo sam. 2 Vina ntapo zabantu, niyakujija ubungcwalisa bam bube liklazo gomgama ongakananina? Niyakutanda okokugekwanto, nilanocele ubuxoki gomgama ongakananina? 3 Yazini nina ukuba uketne umtu alilungu gu-Tehora ake gomake: uyakuviwa u-Tehora dakumbiza zena. 4 Yoyikani nina, ningoni: ncokalani gezenu inttizizo ezinkukweni zenu, ~~xxingatetwate~~ nisulungike. 5 Yenzani amadini olulungisa, nitembele ku-Tehora. Baninzi abatshoyo ukuti; Gubanina oyakundibonisa into elungile? 6 Thamupakame u-Tehora, ukuka-nya kobuso bako gu-Tehora kmetu. 7 Uku-

nuza uzivuyise inkhizigo yaim gako
kukulu kokaluvuyo kanalo abo e-
xesheni lobuninzi kenngaloma yabo
naberini. 8 Dalala pantsi goxolo,
olibe nobutongo: gokuba game më-
dwa, Jehova, onodenze ukuba oli-
hlale gokukoloseka.

V

1 Nikëla inkhleko, Jehova, emazzmi-
ni am, uyikumbulële impenguloko yam.
2 Wawupulapule ilizzmi lokubiza
kwam, Kumkani wam, Jixo wam: gokuba
do kuwe ku me, nokira ilizzmi lam
kusasa, Jehova: gokusasa oliyakukëka
into zonke ebu&meni bako zilunge, di-
kangele pezzulu. 4 Gokuba akunguye
u Jixo onentoma[illegible]o zenkohlakalo:
ingehlale name [illegible]hlakalo. 5 Abayi-

University of Fort Hare
Together in Excellence

Kuma abagëzileyo pambi kwamëhlo ako
ubatiya bonke abenzi benkahlakalo.
6 Bobshatyalalisma guma bonke aba
butëtayo ubuxoki: utiyma kanye
gu Tehora umtu megazi nomenko-
hlido. 7 Mna, ndoza mna ekiñene en-
hlinini yako ngobuningi bobubele ba-
ko; ndôlumisa kwakwëko mëna ^elem-
pelini yako ngcwele bako. 8 Mawan-
dikokele, Tehora, ngobulungisa bako
gennxa yabo abandi kangëlayo; uyen-
ze inthlela yam ilunge pambi kwam
9 Gokuba ayiko inmyamiso emlonye-
ni mabo; ako akungapakati kubo bu-
bubi; umgala mabo linncwaba eli-
vulekileyo; bahënda golwimi lwabo.
10 Bayakutshatyalalisa guma, Tixo;
mabayëke bame gamabo amagunga:
mabalahla gapambile benabo uban
ninzi bezigqito; gokuba bazi-
kupile gakwabo kwame. Mabavuye

abo bonke abatembëla kume: ma-
bamëmëze gemigcobo gonapakade, go-
kuba bangatyiswa gume abo: ma-
bamgiswe gume nabo bonke aba-
bitandayo igama lako. Kuba, mëna
Jehora, mabidikelëla ilunga, uli-
fualise lona gentando yejengeka-
ka kulo.

VI

1 Busukundiëtisa, Jehora, gomsindo
wako, ungandibeti gomsindo wako
oshushu.

2 Gyiba nenncëba kum, Jehora,
gokuba ditambile: dipilise, Jehora,
gokuba ebushlungu amatambo am.

3 Anabushlungu obukulu nompe
fumlo wam: Kobanjalo, Jehora, gonga-
ma ongakananina?

4 Buya, Jehora, mpulise um-
pefumlo wam: mamukise gen-

University of Fort Hare
Together in Excellence

nxa ayobubele bako.

5 Sokuba ayiko inkumbulo okun
julwa gayo ekupeni: Jubanina aya
kubulela mëna enncwaheni.

6 Didisime kukugula kwami;
denze nkuba lunëtiswa nkuko
kwam nobunxunka gobunxunka bonke
dilunyele nkuko kwam gennyem-
bezi zam.

7 Lingcumbeke ilisolam go-
lizi; lalupele gakwenza kwenthe
ba zam zonke.

8 Ntkani kum nonke nina benzi
benkohlakalo; gokuba elivile u-
Jehova ilizwi lokulila kwam.

9 Ekuvile u-Jehova ukuntanolaza
kwam; eyakwamkela u-Jehova u-
kukunga kwam.

10 Inazidaniswe zonke intshaba
zam, zibe nobunxunguu: mazibuye
gesagqupe zibe nobunxunguu.

University of Fort Hare
Together in Excellence

VII

1 Dizatëmbela kume, Jehora Tixo
ram; ditindise kubo bonke aban-
ditshutshisayo, dikulule:

2 Angawuhrazule umpefumlo
ram, awugmenge axel' ingonyama
xa angekoyo ondidindisayo.

3 Jehora Tixo ram, ukuba di-
kmenzile aku, ukuba iko inko-
klakalo ezanthleni zam, ukuba
dimbuyisile gokubi lowo abe no-
xolo nam; — hë, bendimdindile
lowo ongenayo imbangi ukuba a-
be lutshaba lam; —

5 Malumutshutshise utshaba
umpefumlo wam, lumutabate;
ze, malubunyathe abomi bam
buba pantsi emhlabeni, buyibëke
imbëko yam ibe lutulmini.

6 Sukume, Jehora gondinoco

nako, uzipakamise gokwake gokuba
zibabama intshaba zam: uruke̊le
unceda bram, ukuze lube̊ko ulwabi-
no olunyalelwe gume.

7 Ymandula ukunggonga mëna in-
klangani & mano yabantu: mamuba
ye gennxa yabo ube pezulu mëna.

8 Bayakugmelwa abantu gu-
Jehova: mamadigmebe nam, Jehova,
gobulungisa bam, nangenyanido
yam ekum.

9 Mabupële ubungendawo babam-
gendawo, ubaginise abalungileyo; gokuba
u Jixo olilunga uyalunga intlizigo ne-
zinto.

10 Liku-Jixo ikakalam obaxinde-
Sayo abo balungileyo gentlizigo.

11 Unomsindo u-Jixo, ugumbele ako
klakeleyo imini yonke.

12 Ukuba akabuyi yëna, mashiloba
isixengxe sake; usigobile isipëta
sake; ushilungiselele ukutola.

University of Fort Hare
Together in Excellence

13 Ngilangidele iz ihrmege zokuja;
zena
uzijolisile intolazake kwabatshu-
tshidayo.

14 Bonake, ukanle zena inkohla
kalo, unenimba yokungenalamo, uzele
k
ubuxoki.

15 Wasimba isikoko, mama yëna
esikakmeni esimbime gaye.

16 Lyakubuya inkohlakalo yake
ibe pezu kmentloko yake, buyaku-
bla
bula ubujohrabake pezu kmeyake
bube
intloko.

17 Mna ndiyakumdumisa u-Jehova
gobulungisabake, ndilidumise iga-
ma lika-Jehova u-Mongama.

VIII

1 Jehova u-kosi getu, libekime
igama lake kude monke amakla-
ba; bamisime gamne ubungcwali-

University of Fort Hare
Together in Excellence

sa baka gapezu kwezulu.

2 Ulusekele mena ndumiso genilomo yabantwana nangeyentsana ezanyanyo gennxa yentshaba Jam, u kuze ulusunge ntshaba, kasungëke nompindezeli.

3 Dakalikumbulëla izulu laka, ling umsebenzi memimme yako; inyanga nenkwenkwezi azimisileyo mënaj oliti,

4 Ugintonina umntu ukuba akanjulelwe game? ugintonina nomtwana mesintu ukuba kuyime game. ukuza kumbona jena?

5 Gokuba umënze xxxxxx mncinane kancinane ezingelosini, umtwesile gobungcwabisa nangembëko.

6 Umënze ukuba abe nokulawula pezu kwemisebenzi jezanthla yako; uzibekele gonke ugintu pan

tsi kwenyamo zake, nazigudha, no-
zinkomo zonke, he, nezilo zasenthle,
nazintaka zeoribakabaka, nazintlan-
zi zalmanthle, nazo izinto zonke
ezicandayo ezinthleleni zelmanthle.

9 Jehora nkosi yetu, libekiwe
igama lako kumo monke umhlaba.

IX

1 Diyakukudumisa mëna, Jehora,
gayo zonke intlizigo yam; diyazide
imisebenzi yako yonke lyimman-
galiso. 2 Diyakuvuya diyayisme
game: diyakubidumisa igama la-
ko, Mongama. 3 Exeni lokudonga ma
kwenthaba zam, ziyakuma, zitsha-
balale ebusmeni bako. 4 Gokuba
uyixasele ilungëlo nendawo yam
kumangalelmen gayo; mahlala
mëna esihlalweni segmeba gobu-

University of Fort Hare
Together in Excellence

lungisa. 5 Ngitëtisile imigomo,
mabatshabalalisa abangenalamo,
ulicime igama labo nkuba lipele
gonapakade. 6 Kuggityme nkutsho
balalisa Kmentshaba nkuba ku-
le gonapakade: ngitshabalise i-
mizi yabo; sitshabalele nedi-
kumbuzo labo. 7 Nyakuba u-
Tehova Kude Kube gonapakade;
usilungisele nkugmeba isihla-
to sake. 8 Nyakubgmeba ilizwe
zena gobulungisa, abagmëbe a-
bantu gennyamido. 9 Naye u-Tehova
nyakuba lihlati Kmabo baseku-
ncinezelmeni, abe lihlati nase
maxeshenì esitnkutezi. 10 Baya-
kutëmbëla kume abo balazi-
so igama lako; nokuba engaba-
khizanga abagcinayo mena, Teho-

11 Mbumiseni u-Tehova ahle
li e-zigzone: nikwazise ukwenza
kwake pakati kwabantu. Nyaba-
kwake bumbula ababantu makulibu-
za igazi: akalibali nkubiza kwa
bo baseenncinezelweni. Zibu
nenncëba kum, Tehova; usi-
kumbule isitukutezi endisi-
vayo gokwenza kwako kandisi-
zayo; gusue ondifungulayo e-
minyangweni yokufa, ukuze
dikwazise ukudumisa kwako
eminyangweni yentombi ye-
zigzone: dovuya genkululëko
gako. Ugeyele imigimva esiho-
gako. Ugeyele esimbimezigzo: zibon-
kweni esimbimezigzo: zibon-
jime inyamo zayo elutanjani
olufihlme yigo. Vazima u-Tehova

University of Fort Hare
Together in Excellence

gokupumëba akwenzayo: ubanjisi-
me ongendamo gokwenza kwezake
izanthla [illegible]. Bayakulonga
abangendamo baye ezweni lesi-
hako, ziye kulo nozinttanga jonke
ezimlibalayo u-Tixo: gokuba a-
kasakuhlala elityebile amaba-
xenge futi; adayikuhlahlala
nistëmbelo yamahlwempu gora-
pakade. Suk'ume, Tehora, uzun-
gamyeki umntu ale dekoyiseni:
mayigwetyme nuigwinna ebudlwe-
ni bako. Zoyikise, Tehora, uku-
zi bizazi gokwazo intlanga uku-
ba bangabantu Kodwa.

10

Wmi kude gamila Tehora? uzizimëza
gokwake gamila [illegible]

kutezi? Beneratshi a kangendamo
bayatitshutshida ithimentshana; maha-
banjime bona gezibukuhlo zabo abebe-
zicingile. Gakuba nyagayida on-
gendamo. gomngqmeno mentlizizo yake,
ongmenayo umntu nyazidikelela go-
kmake, acapukele u-Tehova yena.
4 Akarumi ongendamo geratshi lobuso
bake ukumjuna u-Tixo: ~~ute yena~~
~~genkumbulo yake zonke~~, akuko-Tixo,
kuzozonke inkumbulo yake.
5 Zinzima inthlela yake gamaxesha
onke; zikude izibëto yake ziggitiselele
zingaqezu kokubona kmake: nentsha-
ba yake zonke nyazidëla yona. 6 Abe-
tshilo entlizizmeni yake ukuti; An-
dizikutshukumyi ama mna: amalisa-
yikuba nalo ilitshma napakade.
7 Uzele umlomo make ginga lekiso,
nazizilukuhlo, nenkohliso: umenko-
hlakalo nokukelela pantsi kolwi-
milmake. 8 ~~Uhlala~~ ezindameni

University of Fort Hare
Together in Excellence

Zesizi zokukalëka: uyakabukala akam-
kulwa ezindlameni ezisitakeleyo: on-
dela amëkko ake gaëse pezu koli-
shumentshana. 9 Uyalalëla endlameni
ezisitakeleyo axël' ingonyama isesi-
kumthleleni kayo: uyalalela ukuze a-
libambe ishumentshana: uyalibamba ishu-
tshana, alitole alibrole libe lebutangeni lwa
ke. 10 Uyatwëtwa, azibutumise gokwake u-
kuze lime ishumentshana libe lemonkleni
ake. 11 Ubetshilo gentlizizo yake ukuti,
ndibele u-Tixo; ubufikile ubuso ba-
ke; akuyikubonwa oko guye napa-
kade.

12 Kuki ume, Jehova; ndipakami
de isanthla kako, Tixo: uzungali-
kali obandezelwayo. 13 Ongendawo
umtu ndëla u-Tixo ganina? ube
tshilo kuye entlizizimeni yake u-
kuti, Akuyikukuzwa oko mëna. 14 Uku-
bonile; gokuba ubona ume gume inkohlaka-
lo nenzondo, ukuzeleka ngo malezele geshumtla

University of Fort Hare
Together in Excellence

Lako: Lizincamatiselo jokonalo ihlwen-
tshana kuke kume: ungammeleli mëna
mazinkedama. 15 Wapule ingalo
yomtu okohlakileyo ongendawo: pen-
tlulula ubunginingini lake kuole
kunga dalwanto. 16 ungu-Kumkani u-
Jehova gonapakade kanapakade: i-
ntshabalele imiginima ayisëko ezweni
lake. 17 Ubemarile, Jehova, umngwe-
no mabalulamileyo: uyakuzigimisa
intliziyo zabo; uyëze inthlebe yake
ive; 18 Bagmetyelwe ozinkedama na-
bancinezelweyo, ukuze apeze kanye
umntu momhlaba uKutymatyida.

XI

1 Dizatëmbëla ku-Jehova: nitshelo-
ninake kumpefumlo mam ukuti, Ba-
leka uxëlë intaka yeze entabeni yako?
2 Nizabonana, Bayagoba abahampenda-

mo isipëta Lobo; balungida ntolo bualo
entanjeni, nkuze bantole ebunyamen
oyinnyanido gentlizigo yake. 3 Wkuba
zicitakalisime izidekelo bangënza
kupina abalungilezo?

4 a Tehora noetempeleni yake e-
zingcwele, Lisezulmini isihlalo sika-
Tehora: ayazibona amëhlo ake intsa-
po zabantu, zigazilinga inkope zake.
5 Uyalinga u-Tehora abalungilezo; uyam
tiya umspefumlo make onjenolamo na
loro ubuntandayo abangininini. 6 Uya-
kumida amalahle arutayo pezu kwa
bangendamo, nomhlo, nesulferi, no-
bezezuzulu oluzikekayo: sisidabelo
so sendebe zabo. 7 Jokuba butan-
Tehora olilunga:
bunakangëla ubuso bake kwabo ba-
nenyanido.

University of Fort Hare
Together in Excellence

XII

Sinotida, Tehova, gokuba bayapëla
ahantu ahalungilego:

bayapëla gokumka nahanenya-
nido pakati Kmentoapo zahantu.

Bayatetana bonke ahantu goku-
lerëza

bayatela gamalebe omlomo a-
kelelayo, nangentligijo mbini.

Ayakungamyulwa gu Tehova onke
amalëbe omlomo akelelayo,

luyakungamyulwa guye nolwimi
olutetayo izinto ezinkulu:

Gabo ababetahilo ukuti, Siyako-
gida golwimi lwetu; angonetu ama-
lebe omlomo metu: Gubanina oyinko-
si gapezu kmetu?

Utsho u-Tehova ukuti, Ziyesuka
kaloku gokuncinegelwa kolihlwentsha-

University of Fort Hare
Together in Excellence

na, nangokuguda kolibuxenge; dilihla
lise lona ekukolosekeni lemka ku-
lowo ungangalitiyela.

Amazzmi ka Jehova angamazzmi
angcwengileyo; anjengobedu olum-
klope olunyibilikisiweyo emiboni en
bizeni-yokunyibilikisa, lunyibiliki
sne kadixenxe.

Uyakubaggcina ababako, Jehova, no-
balondoloza bona kololudidi gono
pakade.

Bayahamba abangenalowo gen-
nxa zonke exeni bapakanyiswa
galo onnyana ababakhlakileyo ba-
banthu.

XIII

Uyakundilibala, Jehova, gonga
ma ongakanamina? Gonapakaëna?
uyakubufihla ubuso baka kum
gongama ongakanamina?

Dizakuzëka amaginga empefum.
lweni wam gongama ongakanamina,
dinalo udizi entlizigweni zam i-
mini gemini?

University of Fort Hare
Together in Excellence